



**БУЙРУК  
ПРИКАЗ**

*2025-ж. 01-сентябрь № 05-328*

Бишкек ш.  
г. Бишкек

**«ИКАО шкаласы боюнча авиациялык англис тилин тестирлөө боюнча  
Инструкцияны» бекитүү жана ишке киргизүү жөнүндө**

Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин 2025-жылдын 18-марттагы № 01 буйругу менен бекитилген «Авиациялык персоналга күбөлүк берүү жөнүндө. КРАЭ-1» Кыргыз Республикасынын авиациялык эрежелерине ылайык, **буйрук кылам:**

1. 2025-жылдын 01-сентябырдан тартып «ИКАО шкаласы боюнча авиациялык англис тилин тестирлөө боюнча Инструкцияны» бекитилсин жана ишке киргизилсин.
2. Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин 2025-жылдын 17-январындагы № 35 «ИКАО шкаласы боюнча авиациялык англис тилин билүү деңгээлин аныктоо үчүн тестирлөө өткөрүү тартиби жөнүндө жобону бекитүү тууралуу» буйругунун күчүн жоготту деп табылсын.
3. Авиациялык персоналды күбөлөндүрүү башкармалыгынын начальниги М.Б. Эгембердиевге ушул буйрукту Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин веб-сайтында жайгаштырылсын.
4. Ушул буйруктун аткарылышынын көзөмөлүн өзүмө калтырам.

---

**Об утверждении и введении в действие «Инструкции по тестированию  
авиационного английского языка по шкале ИКАО»**

В соответствии с Авиационными правилами Кыргызской Республики «АПКР-1. Выдача свидетельств авиационному персоналу», утвержденных приказом Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете

Министров Кыргызской Республики от 18-марта 2025 года №01,  
**приказываю:**

1. Утвердить и ввести в действие с 01 сентября 2025 года «Инструкцию по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО».

2. Признать утратившими силу приказ Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики «Об утверждении «Положения о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале ИКАО диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений» от 17 января 2025 года № 35.

3. Начальнику Управления сертификации авиационного персонала М.Б. Эгембердиеву разместить настоящий приказ на сайте Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики.

4. Контроль за исполнением настоящего приказа осталяю за собой.

**Директордун орун басары**



**К.Т. Төлөгөнов**

 <b>ГАГА</b> Государственное Агентство гражданской авиации Кыргызской Республики	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО  Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава	0
		Редакция	01

<b>«APPROVED»</b>	<b>«УТВЕРЖДЕНО»</b>
By order of The State Agency	Приказом Государственного агентства
for Civil Aviation under the	гражданской авиации при Кабинете
Cabinet of Ministers	Министров
of the Kyrgyz Republic	Кыргызской Республики
dated « 01 » 2025 года.	от « 01 » 2025 года.
№ 05-2025	№ 05-2025

**Инструкция по тестированию  
авиационного английского языка по шкале ИКАО**

**Instruction on Aviation English Testing  
According to the ICAO Rating Scale**

Бишкек

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	0
		Редакция Revision	01

## Введение Introduction

На фоне сокращения числа авиационных происшествий вследствие механических неисправностей в последние годы повышенное внимание уделяется человеческим факторам, способствующим возникновению аварий и катастроф. Одним из таких факторов, является языковое взаимодействие пилотов и авиадиспетчеров.

Against the backdrop of a decline in the number of aviation accidents caused by mechanical failures in recent years, increased attention has been paid to human factors contributing to accidents and incidents. One such factor is the language interaction between pilots and air traffic controllers.

Расследователи происшествий, выявляя цепь событий, определили, что в ряде случаев возникновению происшествия прямо или косвенно способствует неумелое (или неверное) использование языка.

Accident investigators, when identifying the chain of events, have determined that in a number of cases, the occurrence of an incident was directly or indirectly facilitated by poor (or incorrect) use of language.

Языковой фактор может способствовать авиационным происшествиям и инцидентам в трех случаях:

The language factor may contribute to aviation accidents and incidents in the following three cases:

- а) неправильное использование стандартной фразеологии;
- б) недостаточный уровень владения разговорным языком;
- в) использование более, чем одного языка в одном воздушном пространстве.

- a) incorrect use of standard phraseology;
- b) insufficient proficiency in spoken language;
- c) use of more than one language within the same airspace.

*\*Примечание: Английский перевод данного документа носит информационный характер и не является официальным переводом.*

*\*Note: The English version of this document is for informational purposes only and is not an official translation.*

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО  Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	0
		Редакция Revision	01

## 0.1 Ведомость по документу

### 0.1 Document register

Название документа Document Title	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО. Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	
Разработано Developed By	Управлением сертификации авиационного персонала Personnel Licensing Division	
Разработчик Developer	Капаров М.Д. Kaparov M.D.	
Введено в действие Enforced by	Впервые <input checked="" type="checkbox"/> First issued	Ревизия <input type="checkbox"/> Revision
Распорядительный документ Directive Document	Приказ Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики «Об утверждении Инструкции по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО» от 01.09.2025г. за № 05-328 Order of the State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic «On Approval of the Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale» dated 01.09.2025, No. 05-328	
Дата введения в действие Effective Date	01.09. 2025	
Место хранения контрольного экземпляра Controlled Copy Storage Location	Управление сертификации авиационного персонала Personnel Licensing Division	
Периодичность пересмотра Review Frequency	Один раз в год Once a year	
Ведомость по копии документа Document Copy Register		
Статус экземпляра Copy Status	Контрольный Controlled <input type="checkbox"/>	Рабочий Worked <input checked="" type="checkbox"/>
Порядковый номер Serial Number	SCAA-PEL-WI-01	
Держатель экземпляра Copy Holder	Управление сертификации авиационного персонала Personnel Licensing Division	
Ответственный за ведение экземпляра Responsible for maintaining the copy	Начальник Управление сертификации авиационного персонала Head of Personnel Licensing Division	



Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО  Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Глава Chapter	0
	Редакция Revision	01

## 0.2 Содержание

### 0.2 Table of Contents

Введение .....	2
<b>Introduction .....</b>	<b>2</b>
<b>0.1 Ведомость по документу .....</b>	<b>3</b>
<b>0.1 Document register .....</b>	<b>3</b>
<b>0.2 Содержание .....</b>	<b>4</b>
<b>0.2 Table of Contents .....</b>	<b>4</b>
<b>0.3 Перечень владельцев документа .....</b>	<b>6</b>
<b>0.3 List of Document Owners .....</b>	<b>6</b>
<b>0.4 Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений .....</b>	<b>6</b>
<b>0.4 Responsible Department for Amendments and Additions .....</b>	<b>6</b>
<b>0.5 Актуальность страниц .....</b>	<b>7</b>
<b>0.5 Validity of Pages .....</b>	<b>7</b>
<b>0.6 Изменения и дополнения .....</b>	<b>7</b>
<b>0.6 Amendments and Additions .....</b>	<b>7</b>
<b>0.7 Область действия .....</b>	<b>8</b>
<b>0.7 Scope of Application .....</b>	<b>8</b>
<b>0.8 Связанные документы .....</b>	<b>10</b>
<b>0.8 Related Documents .....</b>	<b>10</b>
<b>0.9 Нормативные ссылки .....</b>	<b>10</b>
<b>0.9 Normative References .....</b>	<b>10</b>
<b>0.10 Термины и определения .....</b>	<b>11</b>
<b>0.10 Terms and Definitions .....</b>	<b>11</b>
<b>0.11 Сокращение .....</b>	<b>13</b>
<b>0.11 Abbreviations .....</b>	<b>13</b>
<b>0.12 Перечень действующих страниц и регистрация ревизий .....</b>	<b>13</b>
<b>0.12 List of Effective Pages and Revision Record отредактировать Действует с: .....</b>	<b>13</b>
<b>0.13. Лист регистрации проверок, изменений и дополнений .....</b>	<b>16</b>
<b>0.13. Record of Inspections, Changes, and Additions .....</b>	<b>16</b>
<b>Глава 1. Общие положения .....</b>	<b>17</b>
<b>Chapter 1. General Provisions .....</b>	<b>17</b>
<b>Глава 2. Требования к центрам и критерии отбора экзаменаторов и администраторов</b>	
<b>Chapter 2. Requirements for Testing Centers and Criteria for the Selection of Examiners and Administrators .....</b>	<b>19</b>



Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО  Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Глава Chapter	0
	Редакция Revision	01

<b>Глава 3. Материалы теста и их сохранность .....</b>	<b>24</b>
<b>Chapter 3. Test Materials and Their Security .....</b>	<b>24</b>
<b>Глава 4. Процедуры проведения тестирования.....</b>	<b>27</b>
<b>Chapter 4. Test Administration Procedures .....</b>	<b>27</b>
<b>Глава 5. Помещение для проведения тестирования .....</b>	<b>30</b>
<b>Chapter 5. Testing Facility Requirements .....</b>	<b>30</b>
<b>Глава 6. Получение сертификатов кандидатами .....</b>	<b>32</b>
<b>Chapter 6. Issuance of Certificates to Candidates .....</b>	<b>32</b>
<b>Глава 7. Руководство по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО .....</b>	<b>33</b>
<b>Chapter 7. Manual on Testing Aviation English Language Proficiency According to the ICAO Scale .....</b>	<b>33</b>
<b>Приложение № 1 .....</b>	<b>34</b>
<b>Appendix №1 .....</b>	<b>34</b>
<b>Приложение № 2.....</b>	<b>47</b>
<b>Appendix №2 .....</b>	<b>47</b>

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО  Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава	0
		Редакция	01

### 0.3 Перечень владельцев документа

### 0.3 List of Document Owners

Регистрационный номер экземпляра Registration number	Статус Status	Формат Format	Владелец экземпляра Owner of the copy	Дата получения Date of Receipt	Подпись Signature
1	Контрольный  Master copy	Бумажный/ Электронный  Paper/ Electronic	Управление сертификации авиационного персонала Personnel Licensing Division		
2	Контрольный Master copy	Бумажный/ Paper/	Канцелярия Chancellery		
3	Копия  Copy	Электронный  Electronic	Отдел мониторинга качества и системы управления безопасностью полетов Quality Monitoring Department and SMS Department		

### 0.4 Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений

### 0.4 Responsible Department for Amendments and Additions

Ответственным за внесение изменений и дополнений в настоящую Инструкцию является Управление сертификации авиационного персонала.

The Personnel Licensing Division shall be responsible for making amendments and additions to this Instruction.

**Контактная информация:**

Телефон/факс: 0312 25-17-48

Электронная почта:

m.egemberdiev@caa.kg

**Contact Information:**

Phone/Fax: +996 (312) 25-17-48

Email: m.egemberdiev@caa.kg

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО  Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	0
		Редакция Revision	01

## 0.5 Актуальность страниц

### 0.5 Validity of Pages

Все действующие страницы документа должны быть указаны в Перечне действующих страниц с указанием номера страницы, номера ревизии и даты вступления в силу. В случае, если номер страницы, номер ревизии или дата вступления в силу не соответствуют данным, указанным в Перечне действующих страниц и регистрации изменений, такие страницы считаются недействительными, не подлежат использованию и должны быть незамедлительно изъяты из документа.

All active pages of the document must be listed in the List of Effective Pages, indicating the page number, revision number, and effective date. If the page number, revision number, or effective date does not match the information specified in the List of Effective Pages and the record of amendments, such pages shall be considered invalid, shall not be used, and must be immediately removed from the document.

## 0.6 Изменения и дополнения

### 0.6 Amendments and Additions

Изменения и дополнения в настоящую Инструкцию вносятся в случае:

- Внесения изменений в нормативные документы ГАГА;
- Совершенствования обучающих процессов;
- Результатов проведенных инспекций и аудитов;
- Расследования авиационных происшествий и инцидентов;
- Научных исследований и рекомендованной практики в области безопасности полетов, авиационной безопасности и качества.

Правом внесения поправок, изменений и дополнений в настоящую Инструкцию обладает Управление сертификации авиационного персонала. Руководитель Управление сертификации авиационного персонала определяет ответственного с учетом его компетенции и опыта. Для этого необходимо предварительное письменное представление замечаний, предложений и пожеланий от заинтересованных сторон. Все

Amendments and additions to this Instruction are made in the following cases:

- Amendments to the regulations of the State Civil Aviation Agency (SCAA);
- Improvement of training processes;
- Results of inspections and audits conducted;
- Investigation of aviation accidents and incidents;
- Scientific research and recommended practices in the fields of flight safety, aviation security, and quality.

The Personnel Licensing Division has the authority to make amendments, changes, and additions to the Regulation. The head of the Personnel Licensing Division designates the responsible person based on their competence and experience. For this purpose, preliminary written submission of comments, suggestions, and requests from interested parties is required. All received amendments will be thoroughly analyzed and, if necessary, registered with an entry in

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	0
		Редакция Revision	01

поступившие поправки будут тщательно проанализированы, и при необходимости зарегистрированы с внесением записи в «Лист регистрации поправок, изменений и дополнений документа».

the "Amendment, Change, and Addition Registration List".

## 0.7 Область действия

### 0.7 Scope of Application

#### Область действия

Данная Инструкция распространяется на следующие категории авиационного персонала и организаций:

1. Авиационный персонал, обязанный владеть авиационным английским языком на уровне не ниже «Рабочий уровень 4» по шкале ИКАО:

- Диспетчеры управления воздушным движением (УВД);
- Члены летных экипажей авиакомпаний;
- Выпускники авиационных образовательных учреждений, чьи профессиональные обязанности предполагают использование английского языка.

2. Авиационные организации Кыргызской Республики, в которых трудится персонал, подпадающий под требования по владению английским языком, включая:

- Авиакомпании;
- Организации, занимающиеся аэронавигационным обслуживанием;
- Образовательные учреждения авиационного профиля.

3. Центры тестирования, сертифицированные Государственным агентством гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики для проведения процедур тестирования авиационного персонала.

4. Орган гражданской авиации Кыргызской Республики, который утверждает центры тестирования, принимает результаты тестирования и

#### Scope of Application

This Instruction applies to the following categories of aviation personnel and organizations:

1. Aviation personnel required to have English language proficiency at no lower than the "Operational Level 4" on the ICAO scale:

- Air traffic controllers (ATC);
- Flight crew members of airlines;
- Graduates of aviation educational institutions whose professional duties require the use of the English language.

2. Aviation organizations of the Kyrgyz Republic employing personnel subject to English language proficiency requirements, including:

- Airlines;
- Organizations engaged in aeronautical navigation services;
- Aviation-oriented educational institutions.

3. Testing centers certified by the State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic to conduct aviation personnel testing procedures.

4. The Civil aviation authority of the Kyrgyz Republic, which approves testing centers, accepts testing results, and supervises the testing process.



Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО  Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Глава Chapter	0
	Редакция Revision	01

осуществляет контроль за их проведением.

Инструкция регулирует порядок проведения тестов, требования к квалификации экзаменаторов (интерлокьютеров), рейтегов и администраторов, критерии оценки языковых навыков и периодичность подтверждения уровня знаний английского языка. Инструкция также определяет правила хранения материалов тестирования, выдачи сертификатов и разрешения спорных ситуаций.

This Instruction governs the procedures for conducting tests, the qualifications required for examiners (interlocutors), raters, and administrators, the criteria for assessing language skills, and the frequency of language proficiency verification. It also defines the rules for storing testing materials, issuing certificates, and resolving disputes.

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	0
		Редакция Revision	01

## 0.8 Связанные документы

### 0.8 Related Documents

Номер Number	Наименование Title
SCAA-QMS-STD-02	<p>Стандарт по разработке нормативных документов Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики</p> <p>Standard for the Development of Regulatory Documents of the State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic.</p>

## 0.9 Нормативные ссылки

### 0.9 Normative References

Настоящая Инструкция разработана с учетом требований и рекомендаций следующих документов, стандартов и рекомендуемых практик:

#### Воздушное законодательство Кыргызской Республики:

- Воздушный Кодекс Кыргызской Республики; (в редакции Закона КР от 11.01.2019 года №3)
- Авиационные правила Кыргызской Республики «Выдача свидетельств авиационному персоналу» (далее АПКР-1) (от 18.03.2025 года №01);
- Типовая инструкция по делопроизводству в КР (приложение к постановлению КР от 03.03.2020 г. №120);

#### Инструктивный материал:

- ИКАО DOC 9835 (Руководство по внедрению требований ИКАО к владению языком) (Издание №2 от 2010 года);
- Циркуляр ИКАО №318 - AS50 «Критерии языкового тестирования для глобального согласования»;
- Циркуляр ИКАО № 323 АКТ 85 «Рекомендации по программам обучения авиационному английскому языку».

This Instruction has been developed taking into account the requirements and recommendations of the following documents, standards, and recommended practices:

#### Aviation Legislation of the Kyrgyz Republic:

- Air Code of the Kyrgyz Republic (as amended by Law No. 3 of the Kyrgyz Republic, dated January 11, 2019);
- Aviation Rules of the Kyrgyz Republic "Personnel Licensing" (hereinafter ARKR-1) (dated March 18, 2025, No. 01);
- Model Records Management Instruction in the Kyrgyz Republic (Annex to the Resolution of the Kyrgyz Republic, dated March 3, 2020, No. 120).

#### Guidance Materials:

- ICAO DOC 9835 (Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements) (Edition No. 2, 2010);
- ICAO Circular No. 318 - AS50 "Language Testing Criteria for Global Harmonization";
- ICAO Circular No. 323 ACT 85 "Guidelines for Aviation English Language Training Programs".

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	0
		Редакция Revision	01

## 0.10 Термины и определения

### 0.10 Terms and Definitions

В настоящей Инструкции, применены следующие термины с соответствующими определениями

**Администратор теста** – лицо, ответственное за организацию тестирования, сохранность материалов теста, их выдачу и учет, а также за передачу результатов тестирования полномочным органам.

**Аудиофайл теста** – запись тестирования, содержащая ответы кандидата, которая используется для оценки языковых навыков и разрешения спорных ситуаций.

**Авиационный персонал** – диспетчеры УВД, члены летных экипажей и выпускники авиационных образовательных учреждений, обязанные владеть авиационным английским языком.

**Внешний референт** – специалист, не связанный с центром тестирования, оценивающий аудиозаписи тестов по согласованию с центром тестирования.

**Государственное агентство гражданской авиации** – орган, регулирующий и контролирующей деятельность центров тестирования, а также утверждающий их аккредитацию.

**Интерлокьютор (собеседник)** – экзаменатор, проводящий устную часть тестирования, взаимодействуя с кандидатом в ходе теста.

**ИКАО** – Международная организация гражданской авиации, устанавливающая стандарты и рекомендации для авиационной отрасли, включая языковые требования.

In this Instruction, the following terms with corresponding definitions are applied:

**Test Administrator** – the person responsible for organizing the testing, ensuring the security of test materials, issuing and accounting for them, as well as transmitting the test results to the competent authorities.

**Test Audio File** – a recording of the test, containing the candidate's responses, which is used to assess language skills and resolve disputes.

**Aviation Personnel** – air traffic controllers (ATC), flight crew members, and graduates of aviation educational institutions who are required to have proficiency in aviation English.

**External Rater** – a specialist not affiliated with the testing center, who evaluates test audio recordings in agreement with the testing center.

**State Civil Aviation Agency** – the authority regulating and overseeing the activities of testing centers, as well as approving their accreditation.

**Interlocutor** – a suitably qualified and trained person with whom a candidate interacts during a test in order to complete a speaking task.

**ICAO** (International Civil Aviation Organization) – the organization that sets standards and recommendations for the aviation industry, including language proficiency requirements.



Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО  Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Глава Chapter	0
	Редакция Revision	01

**Кандидат** – лицо, проходящее тестирование на уровень владения авиационным английским языком.

**Рабочий уровень 4** – минимальный уровень владения авиационным английским языком, установленный ИКАО, необходимый для безопасной профессиональной деятельности в авиации.

**Рейтер (оценщик)** – экзаменатор, оценивающий результаты теста кандидата на основе шкалы ИКАО.

**Сертификат** – документ, подтверждающий уровень владения авиационным английским языком, выданный центром тестирования.

**Центр тестирования** – организация, аккредитованная для проведения тестов на знание авиационного английского языка и выдачи соответствующих сертификатов.

**Экзаменатор** – квалифицированный специалист, выполняющий функции интерлокьютора и/или рейтера в процессе тестирования.

**Валидность теста** - степень, в которой результаты теста позволяют делать адекватные, обоснованные и полезные заключения относительно уровня владения языком.

**Надёжность теста** – устойчивость и точность результатов теста.

**Candidate (Test-taker)** – the person who is tested.

**Operational Level 4** – the minimum level of proficiency in aviation English, as established by ICAO, necessary for safe professional activity in aviation.

**Rater** – a suitably qualified and trained person who assigns a score to a candidates' performance in a test based on a judgement usually involving the matching of features of the performance to descriptors on a rating scale.

**Certificate** – a document confirming the candidate's level of proficiency in aviation English, issued by the testing center.

**Testing Center** – an organization accredited to conduct aviation English language proficiency tests and issue corresponding certificates.

**Examiner** – a qualified specialist performing the roles of interlocutor and/or rater during the testing process.

**Test Validity** – the extent to which scores on a test enable inferences to be made about language proficiency which are appropriate, meaningful and useful given the purpose of the test.

**Test Reliability** – the consistency or stability of the measures from a test.

 <p>Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики</p>	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	0
		Редакция Revision	01

## 0.11 Сокращение 0.11 Abbreviations

Термин Term	Определение Definition
<b>АПКР-1 AR KR-1</b>	Авиационные правила Кыргызской Республики - 1, «Выдача свидетельств авиационному персоналу» Aviation Rules of the Kyrgyz Republic - 1, " <i>Personnel Licensing</i> "
<b>ИКАО ICAO</b>	Международная организация гражданской авиации International Civil Aviation Organization
<b>IELTS</b>	Международная система тестирования английского языка International English Language Testing System
<b>ГАГА SCAA</b>	Государственное агентство гражданской авиации State Civil Aviation Agency
<b>УВД ATC</b>	Управление воздушным движением Air Traffic Control
<b>УСАП PEL</b>	Управление сертификации авиационного персонала Personnel Licensing Division

## 0.12 Перечень действующих страниц и регистрация ревизий 0.12 List of Effective Pages and Revision Record

Номер главы Chapter number	Номер страницы Page number	Номер ревизии Revision number	Действует с: Effective from:
Глава 0 Chapter 0	1.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	2.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	3.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	4.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	5.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	6.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	7.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	8.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	9.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	10.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	11.	01	01.09.2025
Глава 0	12.	01	01.09.2025



Инструкция по тестированию авиационного  
английского языка по шкале ИКАО  
Instruction on Aviation English Testing According to  
the ICAO Rating Scale

Документ №  
Document №

SCAA-PEL-WI-01

Глава  
Chapter

0

Редакция  
Revision

01

Chapter 0			
Глава 0 Chapter 0	13.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	14.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	15.	01	01.09.2025
Глава 0 Chapter 0	16.	01	01.09.2025
Глава 1 Chapter 1	17.	01	01.09.2025
Глава 1 Chapter 1	18.	01	01.09.2025
Глава 2 Chapter 2	19.	01	01.09.2025
Глава 2 Chapter 2	20.	01	01.09.2025
Глава 2 Chapter 2	21.	01	01.09.2025
Глава 2 Chapter 2	22.	01	01.09.2025
Глава 2 Chapter 2	23.	01	01.09.2025
Глава 3 Chapter 3	24.	01	01.09.2025
Глава 3 Chapter 3	25.	01	01.09.2025
Глава 3 Chapter 3	26.	01	01.09.2025
Глава 4 Chapter 4	27.	01	01.09.2025
Глава 4 Chapter 4	28.	01	01.09.2025
Глава 4 Chapter 4	29.	01	01.09.2025
Глава 5 Chapter 5	30.	01	01.09.2025
Глава 5 Chapter 5	31.	01	01.09.2025
Глава 6 Chapter 6	32.	01	01.09.2025
Глава 7 Chapter 7	33.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	34.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	35.	01	01.09.2025



Инструкция по тестированию авиационного  
английского языка по шкале ИКАО  
Instruction on Aviation English Testing According to  
the ICAO Rating Scale

Документ №  
Document №

SCAA-PEL-WI-01

Глава  
Chapter

0

Редакция  
Revision

01

Приложение 1 Appendix 1	36.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	37.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	38.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	39.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	40.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	41.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	42.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	43.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	44.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	45.	01	01.09.2025
Приложение 1 Appendix 1	46.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	47.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	48.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	49.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	50.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	51.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	52.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	53.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	54.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	55.	01	01.09.2025
Приложение 2 Appendix 2	56.	01	01.09.2025



 <p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Глава Chapter	1
	Редакция Revision	01

## Глава 1. Общие положения. Chapter 1. General Provisions.

1.1. Настоящая «Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО» (далее - Инструкция) разработана в соответствии с требованиями авиационных правил Кыргызской Республики «Выдача свидетельств авиационному персоналу».

1.2. Настоящая Инструкция устанавливает общий порядок, сроки и ответственных лиц за проведение процедур тестирования, имеющих в настоящее время в Кыргызской Республике.

1.3. Целью тестирования является определение уровня владения английским языком по шкале ИКАО у авиационных специалистов (диспетчеров УВД, членов летных экипажей авиакомпаний и выпускников авиационных образовательных учреждений по специальностям), к которым предъявляются требования по владению английским языком на уровне не ниже «Рабочий уровень – 4 по шкале ИКАО».

1.4. Орган гражданской авиации Кыргызской Республики по выдаче свидетельств авиационному персоналу (далее ОГА КР), определяют и назначают центр тестирования. Это может быть один или несколько центров.

1.5. Тесты разрабатываются в соответствии с рекомендациями ИКАО:

- Doc 9835 «Руководство по внедрению требований ИКАО к владению языком» от 2010 года;
- Циркуляр №318 - AN50 «Критерии языкового тестирования для глобального согласования»;
- Циркуляр № 323 - AN 85 «Рекомендации по программам обучения авиационному английскому языку».

1.6. Периодичность подтверждения уровня владения общим и авиационным английским языком по шкале оценки языковых знаний ИКАО авиационным персоналом, выполняющим и/или обслуживающим внутренние и международные полеты, устанавливается в соответствии с требованиями АПКР-1.

1.1. This Instruction titled “Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale” (hereinafter referred to as “the Instruction”) has been developed in accordance with the requirements of the Aviation Rules of the Kyrgyz Republic “*Personnel Licensing*”.

1.2. This Instruction establishes the general procedures, timelines, and responsible personnel for administering the language proficiency testing currently conducted in the Kyrgyz Republic.

1.3. The purpose of the testing is to determine the level of English language proficiency in accordance with the ICAO Rating Scale among aviation personnel (air traffic controllers, airline flight crew members, and graduates of aviation educational institutions in relevant specializations) who are required to demonstrate proficiency at a level not lower than *Operational Level 4* on the ICAO scale.

1.4. The Civil Aviation Authority of the Kyrgyz Republic responsible for the issuance of licenses to aviation personnel (hereinafter referred to as the CAA KR) designates and appoints the testing center. One or multiple centers may be designated.

1.5. The tests are developed in accordance with ICAO recommendations, including:

- Doc 9835 — *Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (2010)*;
- Circular 318 – AN/50 — *Language Testing Criteria for Global Harmonization*;
- Circular 323 – AN/85 — *Guidelines for Aviation English Training Programmes*.

1.6. The frequency of proficiency confirmation in general and aviation English, in accordance with the ICAO Language Proficiency Rating Scale, for aviation personnel engaged in the operation and/or support of domestic and international flights shall be established in compliance with the requirements of ARKR-1.

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	1
		Редакция Revision	01

1.7. Подтверждение уровня владения авиационным английским языком проводится исключительно рейтерами из англоязычных стран, соответствующими требованиям ИКАО и аккредитованными в установленном порядке.

1.7. The verification of aviation English proficiency is conducted exclusively by raters from English-speaking countries who meet ICAO requirements and have been accredited according to established procedures.

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Глава Chapter	2
		Редакция Revision	01

## Глава 2. Требования к центрам и критерии отбора экзаменаторов и администраторов Chapter 2. Requirements for Testing Centers and Criteria for the Selection of Examiners and Administrators

2.1. Центр по тестированию берет на себя ответственность в назначении экзаменатора (интерлокьютеров), рейтееров и администраторов. Во избежание конфликта интересов рейтеер не должен являться сотрудником данного центра по тестированию.

2.2. Для проведения процедуры тестирования центры тестирования имеют оборудованные помещения, соответствующие требованиям Главы 5 настоящей Инструкции.

2.3. Тестирование проводится в соответствии с настоящей Инструкцией, с использованием тестов, разработанных в утвержденном ОГА КР центре по тестированию. Инструкция устанавливает:

- аудиторию тестируемых;
- цели теста;
- организацию процесса тестирования, недвусмысленные и четкие указания для каждого процесса тестирования;
- характеристику помещений, оборудования, программного обеспечения;
- формат теста (тестирующей системы);
- политику и процедуру повторной сдачи теста;
- порядок отчетности о выставленных оценках;
- порядок подачи и рассмотрения апелляций;
- меры, принимаемые для защиты теста;
- организацию ведения учета;
- информацию о составе тестирующей группы, порядок подготовки и поддержания квалификации участников тестирующей группы, в виде приложения списка с квалификационной информацией об участниках тестирующей группы.

2.5. Экзаменаторы и рейтееры утверждаются ОГА КР.

2.1. The testing center assumes responsibility for appointing examiners (interlocutors), raters, and administrators. To avoid any conflict of interest, the rater must not be an employee of the testing center.

2.2. To conduct the testing procedure, testing centers must have properly equipped facilities that meet the requirements set forth in Chapter 5 of this Instruction.

2.3. The testing is conducted in accordance with this Instruction, using tests developed by the Testing Center approved by the CAA of the Kyrgyz Republic. The Instruction defines:

- the test-taker audience;
- the objectives of the test;
- the organization of the testing process, including clear and unambiguous instructions for each stage;
- the specifications of facilities, equipment, and software;
- the test format (testing system used);
- the retesting policy and procedures;
- the procedure for reporting test results;
- the appeal submission and review process;
- the measures taken to ensure test security;
- the system for record-keeping;
- information on the composition of the testing team, as well as the procedure for training and maintaining the qualifications of its members, provided as an annex with qualification details of the testing personnel.

2.5. Examiners and raters are approved by the CAA KR.

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	2
		Редакция Revision	01

2.6. Если будет установлено, что представленные документы не соответствуют требованиям настоящей Инструкции, ОГА КР отправляет заявителю письменный отказ в дальнейшем рассмотрении заявки.

2.7. Разработка теста (тестирующей системы) не является частью процедуры тестирования и не требует согласования с ОГА КР.

2.8. Центры по тестированию берут на себя ответственность в назначении экзаменаторов (интерлокьюторов и рейтеров) и администраторов.

2.9. Во избежание недоразумений перед проведением теста администратор и интерлокьютер проверяют у кандидата документы, удостоверяющие личность.

2.10. Требования к администратору:

2.10.1 Администраторы теста необходимо знать и уметь применять на практике принципы административного обеспечения теста изложенными в документе ИКАО 9835 пункт 6.3.8.4, в том числе:

- a) Несет ответственность за сохранность материалов теста, их выдачу интерлокьютеру непосредственно перед тестированием, оформление и консультацию кандидата перед тестом;
- b) Предоставляет результаты теста полномочным органам гражданской авиации, авиакомпаниям, аэронавигационным поставщикам услуг в случае необходимости по официальному запросу;
- c) Ведет учет всех тестируемых;
- d) Отправляет аудио запись через электронные носители непосредственно внешнему рейтеру для оценивания, если есть такое требование и подписанное соглашение.

2.11. Требования к экзаменаторам:

2.11.1. Экзаменатор знает следующие публикации ИКАО:

- a) Приложение 1 к Конвенции о международной гражданской авиации «Выдача свидетельств авиационному персоналу» (далее Приложение 1 ИКАО), соответствующие Стандарты и Рекомендуемую практику;

2.6. If it is determined that the submitted documents do not meet the requirements of this Instruction, the CAA KR shall issue a written refusal to the applicant, declining further consideration of the application.

2.7. The development of the test (testing system) is not considered part of the testing procedure and does not require approval from the CAA KR.

2.8. Testing centers assume responsibility for appointing examiners (interlocutors and raters) and administrators.

2.9. To avoid any misunderstandings, prior to the test, the administrator and interlocutor must verify the candidate's identity documents.

2.10. Requirements for the Administrator:

2.10.1. Test administrators must be familiar with and able to apply the principles of test administration as outlined in *ICAO Doc 9835, paragraph 6.3.8.4*, including:

- a) Being responsible for the security of test materials, ensuring their delivery to the interlocutor immediately prior to testing, completing the required documentation, and providing pre-test guidance to the candidate;
- b) Providing test results to the authorized civil aviation authorities, airlines, and air navigation service providers upon official request;
- c) Keeping records of all test candidates;
- d) Transmitting audio recordings via electronic media directly to an external rater for assessment, if required and in accordance with a signed agreement.

2.11. Requirements for Examiners:

2.11.1. The examiner must be familiar with the following ICAO publications:

- a) Annex 1 to the Convention on International Civil Aviation – *Personnel Licensing*, including relevant Standards and Recommended Practices (SARPs);

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	2
		Редакция Revision	01

b) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1 ИКАО);

c) Шкалу ИКАО для оценки уровня владения языком (дополнение А к Приложению 1 ИКАО);

d) Руководство по внедрению требований ИКАО к владению языком (Doc 9835 издание 2 от 2010 года).

2.11.2. Экзаменатор успешно проходит курс первоначальной подготовки экзаменаторов /собеседников (интерлокьютеров) в объеме не менее 40 часов в соответствии пунктом 6.3.8 Doc 9835 и должен:

a) иметь документы, подтверждающие прохождения курсов повышения квалификации в объеме не менее 24 часов, не реже одного раза в 12 месяцев в сертифицированном авиационном учебном центре;

b) диплом о высшем образовании по направлениям подготовки Лингвистика / Языкознание / Филология/ Педагогика со специализацией «Английский язык» и /или документ об окончании курсов английского языка с уровнем не ниже «продвинутого» (Advanced);

c) опыт преподавания не менее 3-х лет;

d) опыт работы в качестве преподавателя авиационного английского языка и /или опыт работы не менее 3-х лет в авиационном предприятии в должности, требующей применения английского языка;

2.11.3. Экзаменатор соответствует требованиям по владению авиационным английским языком на уровне, который соответствует как минимум уровню 5 по шкале ИКАО.

a) Если тест предназначен для оценки уровня владения языком на уровне 6 по шкале ИКАО, экзаменаторы владеют общим и авиационным английским языком на уровне, который соответствует уровню 6 по шкале ИКАО в соответствии с пунктом 6.3.8.5 Doc 9835.

b) Соответствие уровню 5 или 6 по шкале ИКАО подтверждается наличием записи в документе о прохождении программы подготовки в качестве репитера-экзаменатора

b) The Holistic Descriptors (Attachment 1 to ICAO Annex 1);

c) The ICAO Language Proficiency Rating Scale (Appendix A to ICAO Annex 1);

d) *The Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835, 2nd edition, 2010).*

2.11.2. The examiner must successfully complete an initial examiner/interlocutor training course of no less than 40 hours, in accordance with Doc 9835, paragraph 6.3.8, and must:

a) Possess documentation confirming completion of refresher training of no less than 24 hours, at least once every 12 months, at a certified aviation training center;

b) Hold a higher education degree in Linguistics / Language Studies / Philology / Education, with specialization in English, and/or a certificate of completion of English language courses at Advanced level or higher;

c) Have a minimum of 3 years of teaching experience;

d) Have experience either in teaching aviation English, and/or at least 3 years of work experience in an aviation enterprise in a position that required the use of English.

2.11.3. The examiner must demonstrate English language proficiency at a level not lower than ICAO Level 5 in aviation English.

a) If the test is intended to assess language proficiency at ICAO Level 6, the examiner must demonstrate proficiency in both general and aviation English at ICAO Level 6, in accordance with Doc 9835, paragraph 6.3.8.5;

b) Proficiency at Level 5 or 6 must be confirmed by documentation of completed training as a rater-examiner, or completion of a refresher training program for rater-examiners.

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	2
		Редакция Revision	01

или программы повышения квалификации рецензентов-экзаменаторов;

2.11.4. Экзаменатор может совмещать свои обязанности с обязанностями рецензента на усмотрение руководства Центра по тестированию.

2.12. Требования к рецензентам:

2.12.1. Рецензент знает следующие публикации ИКАО:

- Приложение 1 к Конвенции о международной гражданской авиации «Выдача свидетельств авиационному персоналу» (далее Приложение 1 ИКАО), соответствующие Стандарты и Рекомендуемую практику;
- Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1 ИКАО);
- Шкалу ИКАО для оценки уровня владения языком (дополнение А к Приложению 1 ИКАО);
- Руководство по внедрению требований ИКАО к владению языком (Doc 9835 издание 2 от 2010 года).

2.12.2. Рецензент соответствует требованиям по владению авиационным английским языком на уровне, как минимум соответствующий уровню 5 по шкале ИКАО.

- Если тест предназначен для оценки уровня владения языком на уровне 6 по шкале ИКАО, экзаменаторы владеют общим и авиационным английским языком на уровне, который соответствует уровню 6 по шкале ИКАО (Doc 9835 п. 6.3.8.10);
- Соответствие уровню 5 или 6 по шкале ИКАО подтверждается наличием записи в документе о прохождении программы подготовки в качестве рецензента-экзаменатора или программы повышения квалификации рецензентов-экзаменаторов;
- Рецензент успешно проходит курс первоначальной подготовки экзаменаторов /собеседников (интерлокьюторов) в объеме не менее 40 часов (Doc 9835 п. 6.3.8.12) и имеет:
  - документы, подтверждающие прохождения повышения квалификации в объеме не менее 24 часов, не реже одного раза в 12 месяцев в сертифицированном авиационном учебном центре; (Doc 9835, п.6.8.13);

2.11.4. The examiner may also perform the duties of a rater, at the discretion of the Testing Center's management.

2.12. Requirements for Raters:

2.12.1. The rater must be familiar with the following ICAO publications:

- Annex 1 to the Convention on International Civil Aviation – *Personnel Licensing*, including relevant Standards and Recommended Practices (SARPs);
- The Holistic Descriptors (Attachment 1 to ICAO Annex 1);
- The ICAO Language Proficiency Rating Scale (Appendix A to ICAO Annex 1);
- The *Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements* (Doc 9835, 2nd Edition, 2010).

2.12.2. The rater must demonstrate proficiency in aviation English at a level not lower than ICAO Level 5.

- If the test is intended to assess language proficiency at ICAO Level 6, the rater must demonstrate general and aviation English proficiency at ICAO Level 6, in accordance with Doc 9835, para. 6.3.8.10;
- Proficiency at ICAO Level 5 or 6 must be documented through certification of completion of rater-examiner training or a refresher training program for rater-examiners;
- The rater must successfully complete an initial examiner/interlocutor training course of no less than 40 hours (Doc 9835, para. 6.3.8.12), and must:
  - hold documentation confirming completion of at least 24 hours of refresher training annually at a certified aviation training center (Doc 9835, para. 6.8.13);

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	2
		Редакция Revision	01

- диплом о высшем образовании по направлениям подготовки Лингвистика /Языкознание/ Филология/ Педагогика со специализацией «Английский язык» и /или документ об окончании курсов английского языка с уровнем не ниже «продвинутого» (Advanced);

– опыт работы в качестве преподавателя авиационного английского языка и /или опыт работы не менее 3-х лет в авиационном предприятии в должности, требующей применения английского языка.

2.12.3. Пилоты или диспетчера УВД, которые привлекаются в качестве экзаменаторов и рецензоров, имеют:

– подтвержденное владение английским языком по шкале ИКАО, на продвинутом уровне 5 по шкале ИКАО;

– соответствующую начальную подготовку и успешно проходят обучение на профильных курсах повышения квалификации по крайней мере один раз в год. В соответствии со стандартами языкового тестирования рецензеры и экзаменаторы проходят около 40 часов начальной подготовки и от 24 до 40 часов ежегодного обучения на курсах повышения квалификации;

– соответствующие знания эксплуатационных аспектов деятельности авиации или знаниями и опытом в области языкового тестирования, или в обеих этих областях.

- hold a higher education degree in Linguistics / Language Studies / Philology / Education, with a specialization in English, and/or a certificate of completion of English language courses at a level not lower than Advanced;

– have experience in teaching aviation English and/or at least three years of work experience in an aviation organization in a position that requires the use of English.

2.12.3. Pilots or air traffic controllers (ATCOs) involved as raters or examiners must:

– have documented English language proficiency at ICAO Level 5 (Extended);

– have completed initial training and successfully undergo annual refresher training in specialized courses. In accordance with language testing standards, raters and examiners typically undergo approximately 40 hours of initial training and 24 to 40 hours of annual refresher training;

– possess relevant knowledge of operational aspects of aviation or of language testing methodologies, or both.

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	3
		Редакция Revision	01

## Глава 3. Материалы теста и их сохранность

### Chapter 3. Test Materials and Their Security

#### 3.1. Материалы теста.

3.1.1 Для ознакомления с форматом теста в соответствии с положениями документа ИКАО Doc 9835, тестирующая организация публикует полный образец проведения тестирования (на сайте или в виде инструктивных материалов), включая:

- 1) документы, представляемые тестируемым;
- 2) предтестовый инструктаж;
- 3) образец журнала тестирования;
- 4) примеры побудительных вопросов и указания для тестирующего;
- 5) документы, которые использует рейтер при определении уровня (шкала оценки);
- 6) один полный образец аудиозаписей для сессии аудирования (прослушивание аудиозаданий и беседа по их содержанию); демонстрационный образец общения тестируемого и тестирующего собеседника (в текстовой форме или аудиозапись).

3.1.2 Для защиты и обеспечения надежности конфиденциальности теста тестирующая организация принимает следующие меры:

- материалы теста хранятся в центрах тестирования у администратора в недоступном для посторонних лиц месте;
- материалы теста выдаются экзаменатору непосредственно перед тестом и принимаются обратно после его проведения;
- обеспечивается защита конфиденциальности оценок;
- разработчики тестов, администраторы, рейтеры, экзаменаторы теста и другие сотрудники, участвующие в процессе тестирования, неукоснительно выполняют свои обязательства по сохранению целостности и конфиденциальности теста;
- недопущение общения между тестируемыми и другими людьми в ходе тестирования (например, по мобильному телефону), выдачи одного лица за другое, использования ложных идентификационных документов;

#### 3.1. Test Materials

3.1.1. To familiarize candidates with the test format in accordance with the provisions of ICAO Doc 9835, the testing organization must publish a full sample of the testing procedure (via website or instructional materials), including:

- 1) documents required from the test candidate;
- 2) pre-test briefing;
- 3) a sample of the test session logbook;
- 4) examples of prompting questions and instructions for the examiner;
- 5) documents used by the rater for proficiency determination (rating scale);
- 6) one complete sample of audio recordings used in the listening section (including audio prompts and follow-up discussion);

a demonstration sample of interaction between the candidate and the interlocutor (in text format or as an audio recording).

3.1.2. To ensure security and maintain the confidentiality and integrity of the test, the testing organization must implement the following measures:

- test materials must be stored by the administrator at the testing center in a location that is inaccessible to unauthorized persons;
- test materials are to be issued to the examiner immediately prior to the test and returned upon completion;
- confidentiality of ratings must be protected;
- all test developers, administrators, raters, examiners, and other personnel involved in the testing process are required to fulfill their obligations to maintain the confidentiality and integrity of the test;
- It is strictly prohibited for candidates to communicate with others during the test (e.g., via mobile phones), to impersonate



Инструкция по тестированию авиационного  
английского языка по шкале ИКАО  
Instruction on Aviation English Testing According to  
the ICAO Rating Scale

Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
Глава Chapter	3
Редакция Revision	01

– установление количества вариантов или тестовых побудительных вопросов и указаний, которые используются для проведения конкретного теста, с учетом количества тестируемых, географической и организационной близости тестируемых, а также изменчивости, присущей структуре теста;

– регистрацию сертификатов, содержащих результаты тестирования, в журнале регистрации выдачи сертификатов с указанием порядкового номера и индивидуального кода тестируемого в целях гарантирования подлинности данных о результатах теста;

– определение доступа к базе данных только администратору тестирования.

3.1.3 Организация ведения учета включает следующее:

- все аудиозаписи тестов владения навыками говорения, включая диалоги между тестируемым и экзаменатором (тестирующим собеседником) во время теста, записываются с помощью аудиовизуальной аппаратуры.

3.1.4. Аудиофайл теста остается цельным, то есть без пауз и остановок. Аудиофайлы следует хранить на внешнем твердом диске у администратора в месте, недоступном для посторонних лиц. Срок хранения файлов определяется администрацией тестируемого центра, но он не должен быть короче срока действия выданного сертификата. Рекомендуемый срок хранения - 6 лет.

3.1.5. Варианты тестов периодически обновляются (не реже чем 1 раз в 3 года).

3.1.6 Все результаты тестов, и аудио файлы авиационного персонала предоставляются центром тестирования в ОГА КР.

3.1.7 Прослушивания материалов тестирования проводятся только в целях разрешения спорных вопросов результатов тестирования, с участием не менее трех экзаменаторов, после чего Государственная квалификационная комиссия ОГА КР принимает соответствующее решение.

another individual, or to use false identification documents;

– establishing the number of test versions or sets of prompting questions and examiner instructions used in each test session, taking into account the number of candidates, their geographic and organizational proximity, as well as variability inherent in the structure of the test;

– registering certificates containing test results in a certificate issuance logbook, indicating the serial number and individual code of the candidate, to ensure the authenticity of the test results;

– restricting access to the database exclusively to the test administrator.

3.1.3. Record-keeping procedures shall include the following:

- all speaking proficiency tests, including interactions between the candidate and the examiner (interlocutor), must be recorded using audiovisual equipment.

3.1.4. The audio recording of the test must remain continuous — without pauses or interruptions. Audio files must be stored on an external hard drive held by the administrator in a location inaccessible to unauthorized persons. The storage period is determined by the administration of the testing center but must not be shorter than the validity period of the issued certificate. The recommended storage period is 6 years.

3.1.5. Test versions must be updated periodically — at least once every three years.

3.1.6. All test results and audio recordings of aviation personnel must be submitted by the testing center to the CAA KR.

3.1.7. Listening to test recordings is permitted only for the purpose of resolving disputes regarding test results, and must involve the participation of at least three examiners, followed by a decision rendered

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	3
		Редакция Revision	01

by the State Qualification Commission of  
the CAA KR.

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Глава Chapter	4
		Редакция Revision	01

## Глава 4. Процедуры проведения тестирования

### Chapter 4. Test Administration Procedures

- 4.1. Организация проведения тестирования включает подготовку необходимых помещений, оборудования, персонала и документации.
- 4.2. Деятельность тестирующей организации должна пройти процедуру официального согласования уполномоченным органом на соответствие нормам настоящей Инструкции.
- 4.3. Назначенные и прошедшие специальное обучение экзаменаторы осуществляют аудиозапись теста на звукозаписывающее устройство (дополнительно устанавливаются элементы видеонаблюдения и видеорегистрации с возможностью записи).
- 4.4. Аудиозапись оценивается не менее чем двумя рецензентами. В спорных случаях привлекается третий рецензент. Третий рецензент привлекается только в тех случаях, когда тестируемый получает итоговую оценку 3 от одного рецензента и 4 от другого, поскольку различие между этими двумя уровнями является наиболее критическим при тестировании владения английским языком по шкале оценки ИКАО.
- 4.5. Уровень владения английским языком, представляет собой цифровую оценку в соответствии со шкалой ИКАО, выставляемую по наименьшему из шести оцениваемых элементов речи.
- 4.6. Непосредственно перед тестом кандидат проходит регистрацию у администратора, заполняет необходимые бланки.
- 4.7. Кандидат заранее предупреждается, что на момент тестирования ему не разрешается иметь при себе записывающие устройства.
- 4.8. Средняя продолжительность теста 25-35 минут.
- 4.9. На тестировании имеют право присутствовать только экзаменатор и экзаменуемый.
- 4.1. The organization of the testing process includes the preparation of appropriate premises, equipment, personnel, and documentation.
- 4.2. The activities of the testing organization must undergo a formal approval procedure by the authorized body to ensure compliance with the provisions of this Instruction.
- 4.3. Appointed and specially trained examiners are responsible for recording the test using audio recording devices. In addition, video surveillance and video recording equipment must be installed and operational during testing sessions.
- 4.4. Each audio recording must be evaluated by no fewer than two raters. In case of discrepancies, a third rater is involved. The third rater is engaged only when one rater assigns a final score of Level 3 and the other assigns Level 4, as the difference between these two ICAO levels is considered the most critical in English language proficiency assessment.
- 4.5. The English language proficiency level is represented as a numerical rating according to the ICAO scale, and is determined based on the lowest score among the six assessed language skill components.
- 4.6. Immediately prior to the test, the candidate must register with the administrator and complete the required forms.
- 4.7. The candidate must be notified in advance that the possession of any recording devices during the test is strictly prohibited.
- 4.8. The average test duration is 25 to 35 minutes.
- 4.9. Only the examiner and the candidate are permitted to be present during the test session.

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Глава Chapter	4
		Редакция Revision	01

4.10. В процессе проведения тестирования экзаменаторы:

- придерживаются установленных процедур;
- последовательны;
- умеют создать дружественную атмосферу, придерживаясь формата теста;
- исключают технические неполадки в процессе проведения теста.

4.11. По результатам тестирования выдается Сертификат о прохождении тестирования на определение уровня.

4.12. Выданные сертификаты регистрируются в отдельном журнале тестирующей организации с росписью тестируемого о получении.

4.13. Повторная сдача тестов:

- при повторной сдаче, варианты теста выбираются отличные от предыдущего;
- минимального периода необходимого для повторной сдачи теста не предусмотрено.

4.13.1 Однако, может быть рекомендовано дополнительное обучение для достижения более удачного результата. Практика показывает, что для повышения уровня владения английским языком необходима, по меньшей мере, трехмесячная языковая подготовка.

4.14. В тех центрах, где есть требование и подписанное соглашение о внешнем рейтинговании, аудио запись отправляется через электронные носители непосредственно внешнему реитеру для оценивания.

4.15. При получении кандидатом результата теста ниже «Рабочий уровень 4» по шкале ИКАО, центр тестирования в течении 3 рабочих дней направляет результаты в ОГА КР.

4.16. Если тестируемый выражает сомнение в адекватности полученных результатов, то он лично обращается с апелляционным заявлением произвольной формы в тестирующую организацию, где проводилось тестирование.

4.16.1 Апелляция рассматривается в срок не более чем 14 рабочих дней с момента регистрации ее подачи. Оплата за апелляцию не взимается.

4.10. During the administration of the test, examiners must:

- adhere to established procedures;
- maintain consistency;
- create a friendly and professional testing environment while following the test format;
- ensure the absence of technical malfunctions during the test.

4.11. Based on the results of the test, a Certificate of Language Proficiency Assessment is issued.

4.12. Issued certificates must be recorded in a separate register maintained by the testing organization. Each candidate must sign to confirm receipt of the certificate.

4.13. Retesting:

- For retesting, test versions different from the previous attempt must be used;
- There is no mandatory waiting period between test attempts.

4.13.1. However, additional language training may be recommended to achieve better results. Practice has shown that a minimum of three months of language preparation is generally required to improve English language proficiency.

4.14. In centers that operate under an agreement requiring external rating, the audio recording is sent electronically to the external rater for evaluation.

4.15. If the candidate receives a test result below ICAO Level 4 (Operational Level), the testing center must submit the results to the CAA KR within three working days.

4.16. If the candidate questions the validity or fairness of the test results, they may submit an appeal in free form directly to the testing organization where the test was conducted.

4.16.1. The appeal must be reviewed within no more than 14 working days from the date of registration. No fee is charged for submitting an appeal.

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Глава Chapter	4
		Редакция Revision	01

4.16.2 При рассмотрении апелляции учитываются оправдательные обстоятельства, повлиявшие на тестируемого (чрезвычайные обстоятельства личного характера, либо в день тестирования он сам был болен).

4.16.3 Апелляция представляет собой рассмотрение участниками тестирующей группы поданного заявления, проверку документации, заполненной экзаменаторами и рейтерами, прослушивание аудиозаписи и просмотр видеозаписи.

4.16.4 По результатам апелляции составляется заключение, либо лист обоснования оценки произвольной формы, содержащие необходимые пояснения по выставленному результату в соответствии с форматом используемого теста (тестирующей системы), которые демонстрируются, разъясняются, но не передаются тестируемому при личной оговоренной сторонами встрече.

4.16.5 В случае обнаружения ошибки при определении уровня владения английским языком со стороны тестирующей организации, производится бесплатная замена выданного сертификата.

4.16.6 Если предмет подачи апелляционного заявления не подтверждается, то любые дальнейшие рассмотрения не производятся, а тестируемый кандидат может пройти повторное тестирование.

4.16.2. During the appeal review, mitigating circumstances affecting the candidate (e.g., personal emergencies or illness on the day of testing) are taken into account.

4.16.3. The appeal involves a review by the testing team of the submitted statement, all relevant documentation completed by the examiners and raters, and a re-evaluation of the audio and video recordings.

4.16.4. Based on the outcome of the appeal, a written conclusion or justification sheet is prepared, containing explanations of the given score in accordance with the test format. This document is presented and explained to the candidate during a mutually agreed personal meeting, but is not handed over.

4.16.5. If an error is found in the level determination by the testing organization, the issued certificate will be replaced free of charge.

4.16.6. If the appeal is not substantiated, no further review will be conducted, and the candidate may take the test again.



## Глава 5. Помещение для проведения тестирования Chapter 5. Testing Facility Requirements

5.1. Центры, осуществляющие тестирование владения авиационным английским языком, должным образом оборудуются:

- учебными кабинетами;
- приемной для тестируемых;
- зонами ожидания для кандидатов;
- туалетными комнатами;
- комнатой тестирования;
- кабинетом администратора.

5.2. Комната тестирования как правило:

- располагается в тихом малолюдном месте;
- закрывается на ключ;
- оборудуется аудио и видео фиксаторами;
- обеспечивается стабильным и надежным электропитанием и интернетом.

5.3. Кабинет администратора теста как правило:

- запирается на ключ;
- имеет ограниченный допуск;
- оборудуется сейфом, запирающийся на ключ, для хранения документов тестирования и внешнего жёсткого диска;
- оборудуется персональным компьютером, на котором администратор теста переносит работу с тестом на жёсткий диск;
- работа администратора на компьютере осуществляется исключительно под своей уникальной учетной записью;
- обеспечивается стабильным и надежным электропитанием и интернетом.

5.1. Language testing center's conducting aviation English proficiency assessments shall be equipped, as a minimum, with:

- classrooms for instruction and preparation;
- a reception area for candidates;
- waiting areas for candidates;
- restrooms;
- a dedicated testing room;
- an administrator's office.

5.2. The test room shall, as a rule:

- be located in a quiet and low-traffic area;
- be kept locked;
- be equipped with audio and video recording devices;
- be provided with a stable and reliable electrical power source and internet connection.

5.3. The Test Administrator's Office shall typically be:

- kept locked;
- have restricted access;
- equipped with a locking safe for the storage of testing materials and the external hard drive;
- equipped with a personal computer used by the Test Administrator to transfer examination data to the hard drive;
- operated by the test administrator using a unique personal user account exclusively;
- be provided with a stable and reliable electrical power source and internet connection.

<p>ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики</p>	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО	Документ №	SCAA-PEL-WI-01
	Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Глава Chapter	5
		Редакция Revision	01

5.4. Зоны ожидания для кандидатов как правило:

- оборудуются туалетными комнатами, а при их отсутствии располагаются в непосредственной близости от них;
- находится на достаточном расстоянии от комнаты для тестирования;
- недоступна для тестируемых кандидатов;
- обеспечивается стабильным и надежным электропитанием и интернетом.

5.4. Candidate waiting areas shall, as a rule:

- be equipped with restrooms, or, if not, be located in close proximity to them;
- be situated at a sufficient distance from the testing room;
- not be accessible to candidates undergoing testing;
- be provided with stable and reliable power supply and internet connectivity.

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Глава Chapter	6
		Редакция Revision	01

## Глава 6. Получение сертификатов кандидатами Chapter 6. Issuance of Certificates to Candidate

6.1. Центры по тестированию выдают сертификаты установленного образца кандидатам в бумажном и /или электронном варианте в пределах двухнедельного срока с момента сдачи теста. Сертификат должен иметь свой сертификационный номер, введя который можно проверить подлинность сертификата на сайте центра тестирования.

6.2. В случаях, требующих подтверждения актуальных данных об уровне подготовки знаний английского языка, руководители авиационных организаций Кыргызской Республики, где имеется авиационный персонал, подпадающий под требования ИКАО по владению английским языком на уровне не ниже «Рабочий уровень - 4» по шкале ИКАО, имеют право назначать внеплановое тестирование, независимо от сроков последней сдачи теста.

6.3. В случае расхождения результатов итоговой считается оценка, полученная при последнем тестировании.

6.1. Testing centers shall issue standardized certificates to candidates in paper and/or electronic format within two weeks of the test date. Each certificate must have a unique certification number, which can be used to verify its authenticity on the testing center's official website.

6.2. In cases where updated confirmation of English language proficiency is required, the heads of aviation organizations in the Kyrgyz Republic, employing aviation personnel subject to ICAO language proficiency requirements (Level 4 Operational or higher), have the right to assign unscheduled language testing, regardless of the date of the most recent assessment.

6.3. In the event of differing test results, the result of the most recent test shall be considered valid.

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Глава Chapter	7
		Редакция Revision	01

## Глава 7. Руководство по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО

### Chapter 7. Manual on Testing Aviation English Language Proficiency According to the ICAO Scale

Разработка настоящего «Руководства по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО» осуществляется в соответствии с положениями документа «*EUR Doc 46 – Guidance on the Harmonized Implementation of Language Proficiency Requirements (LPRs) and its Oversight*».

Документ *EUR Doc 46* служит методическим ориентиром и содержит все необходимые положения, рекомендации и процедуры, обеспечивающие гармонизированный подход к реализации и надзору за требованиями к языковой подготовке. Все этапы, связанные с проектированием, структурированием и внедрением настоящего Руководства, базируются на положениях указанного документа.

Таким образом, *EUR Doc 46* используется в качестве шаблона и методологической базы, позволяющей упростить процесс разработки «Руководства по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО», обеспечить единообразие применяемых процедур и соответствие международным требованиям ИКАО.

Как правило при разработке настоящего «Руководства по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО» используется, шрифт 12 или 14 «Times New Roman» (в таблицах разрешается шрифт 10)

The development of the present “*Manual on Testing Aviation English Language Proficiency According to the ICAO Scale*” is carried out in accordance with the provisions of “*EUR Doc 46 – Guidance on the Harmonized Implementation of Language Proficiency Requirements (LPRs) and its Oversight.*”

*EUR Doc 46* serves as the methodological reference and contains all the necessary provisions, recommendations, and procedures ensuring a harmonized approach to the implementation and oversight of language proficiency requirements. All stages related to the design, structuring, and implementation of the present Manual are based on the provisions of this document.

Thus, *EUR Doc 46* is used as a template and methodological foundation, facilitating the development of the “*Manual on Testing Aviation English Language Proficiency According to the ICAO Scale,*” ensuring consistency of applied procedures and compliance with ICAO international requirements.

As a general rule, when developing the present “*Manual on Testing Aviation English Language Proficiency According to the ICAO Scale*”, the font *Times New Roman* in size 12 or 14 shall be used (in tables, font size 10 is permitted).



Инструкция по тестированию авиационного  
английского языка по шкале ИКАО  
Instruction on Aviation English Testing According to  
the ICAO Rating Scale

Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
Приложение Appendix	1
Редакция Revision	01

**Приложение № 1**  
**Appendix №1**

**Лист оценки соответствия учебных заведений, осуществляющих тестирование  
авиационного персонала по шкале ИКАО**  
**ICAO AVIATION ENGLISH COMPLIANCE CHECKLIST**

Наименование авиационного учебного заведения.....  
*Training Centre Title*

Место нахождения заведения: .....  
*Place / address of training center*

Номер сертификата учебного заведения: .....  
*Training Center Certificate No*

Дата выдачи .....  
*Date of issue*

Кем выдан: .....  
*Issued Authority*

Инспектор, ОГА КР проводивший оценку соответствия: .....  
*Checking Inspector*

.....  
*(должность/position /фамилия/name)*

Представители учебного центра: .....  
*Training Centre representative*

.....  
*(должность/position /фамилия/name)*

**NA – Not Applicable (неприменимо) С – Compliant (соответствует)**  
**NC – Not Compliant (не соответствует)**

№	Ссылки / <i>Reference</i>	Вопросы/ <i>Item</i>	Примечание / <i>Notes</i>	Ответы/ C/NC/NA
<b>1</b>	<b>Основные задачи авиационного учебного заведения / <i>Main Tasks of Aviation Training Centre</i></b>			
<b>1.1</b>	ИСАУЗ 6.3.3	Наличие Устава (Положения) авиационного учебного центра. / <i>The availability of Chapter of Aviation Training Center.</i>		
<b>2</b>	<b>Общие требования к авиационным учебным заведениям/ <i>General requirements to aviation training centers</i></b>			
<b>2.1</b>	ИСАУЗ 6.3.3	Наличие учебного корпуса с учебными кабинетами / <i>The availability of the training center building with classrooms.</i>		
<b>2.2</b>	5.1.	Наличие приемной для тестируемых <i>Availability of a reception area for test subjects</i>		
<b>2.3</b>	5.4.	Наличие зоны ожидания для кандидатов <i>Candidate Waiting Area</i>		
<b>2.3.1</b>	5.4.	Оборудованы ли зоны ожидания туалетными комнатами? <i>Are these waiting areas equipped with restrooms?</i>		
<b>2.3.2</b>	5.4.	Находится ли зона ожидания на достаточном расстоянии от комнаты для тестирования? <i>Is waiting area a sufficient distance from the test room?</i>		
<b>2.3.3</b>	5.4.	Недоступна ли зона ожидания для тестируемых кандидатов? <i>Is waiting area inaccessible to tested candidates?</i>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
2.4	5.2	Комнаты для тестирования <i>Test Room(s)</i>		
2.4.1	5.2	Расположены ли комнаты тестирования в тихом месте? <i>Are the testing rooms located in a quiet area?</i>		
2.4.2	5.2	Закрывается ли комната тестирования на ключ? <i>Is the testing room lockable?</i>		
2.4.3	5.2	Оборудованы ли комната тестирования аудио и видео фиксаторами? <i>Is the testing room equipped with audio and video recorders?</i>		
2.4.4	5.2	Является ли электропитание и подключение к Интернету в целом стабильным и надёжным? <i>Is the power and internet connection generally stable and reliable?</i>		
2.5	5.3	Наличие кабинета администратора теста <i>Availability of administrator's (Adm) office</i>		
2.5.1	5.3	Запирается ли кабинет администратора теста на ключ? <i>Is the Test Administrator's office/room secured by a key-operated lock?</i>		
2.5.2	5.3	Ограничен ли доступ в кабинет администратора теста? <i>Is access to the Test Administrator's office/room restricted?</i>		
2.5.3	5.3	Имеется ли в кабинете администратора теста сейф, запирающийся на ключ, для хранения документов тестирования и внешнего жесткого диска? <i>Is there a safe in the Test Administrator's office/room, secured by a key-operated lock, for the storage of testing documents and the external hard drive?</i>		
2.5.4	5.3	Обладает ли администратор теста персональным компьютером? <i>Does the test administrator have a personal computer?</i>		
2.5.5	5.3	Если «ДА», есть ли уникальный логин/пароль для администратора? <i>If «YES», is there a unique login/password for the Administrator?</i>		
2.5.6	5.3	Переносится ли вся работа с тестом с компьютера администратора на жёсткий диск? <i>Is the entire test operation transferred from the administrator's computer to the hard disk?</i>		
2.6	ИСАУЗ 1.2.4	Приказ о назначении преподавательского состава. / <i>The order of appointment of instructor and trainer staff.</i>		
2.7	ИСАУЗ 1.2.4	Наличие преподавательского состава, экзаменатора и рейтера. / <i>The availability of trainer, interlocutor and rater stuff.</i>		
2.8	ИСАУЗ 1.2.4	Наличие библиотеки с необходимым фондом литературы, учебным материалом. <i>The availability of academic library with necessary volume of specific textbooks and supporting training materials.</i>		

 <p>Государственное Агентство Гражданской Авиации Кабардино-Балкарской Республики</p>	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
2.9	ИСАУЗ 1.1.1.1	Наличие юридических документов, подтверждающих право учебной организации, (лингвистического центра) с которой заключен договор, проводить обучение преподавательского состава, рейтеров, экзаменаторов, осуществлять тестирование, использовать и применять тесты (свидетельство, сертификат, лицензия и другие документы, подтверждающие аккредитацию её деятельности) / <i>The availability of legal documents confirming the right of training organization (language center) with whom there is a contract , supposed to train trainers, rater-examiners, approved to carry out testing, use and apply tests (Certificate, license and others documents for accreditation of its activities).</i>		
3	<b>Требования к организации теоретической подготовки и планирования/ Requirements on organization of theoretical training and planning</b>			
3.1	ИСАУЗ 2.7.	Наличие требований к преподавательскому составу авиационного учебного центра/ <i>The availability of minimum qualification specifications and requirements for instructor and trainers</i>		
3.2	ИСАУЗ 2.8.	Наличие требований к документации авиационного учебного центра/ <i>The availability of Aviation Training Center documentation requirements/</i>		
3.3	Дос 9835 6.3.6.1	Наличие требований к проведению экзаменов (тестов)/ <i>The availability of requirements proposed to conduct the testing.</i>		
4	<b>Конструирование теста/ Test creation</b>			
4.1	Дос 9835 6.3.2.1	Разрабатывался ли этот тест для оценки навыков говорения и слухового восприятия в соответствии со шкалой оценки языковых знаний ИКАО и комплексными критериями Приложения 1? <i>Is the test is designed to assess speaking and listening proficiency in accordance with each component of the ICAO Language Proficiency Rating Scale and the holistic descriptors in Annex 1?</i>		
4.2	Дос 9835 6.3.2.2	Лица, ответственные за принятие решений, имеют ли возможность ознакомиться с определением целевого назначения теста, включая его цели и целевую аудиторию? <i>Is a definition of the test purpose that describes both the aims of the test and the target population accessible to all decision-makers?</i>		
4.3	Дос 9835 6.3.2.3	Лица, ответственные за принятие решений, имеют ли доступ к описанию и обоснованию тестовой модели, включающей информацию о том, насколько она соответствует требованиям ИКАО к языковой компетентности? <i>Is a description of and rationale for test construct and how it corresponds to the ICAO language proficiency requirements accessible to all decision makers in plain, layperson language?</i>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки/ Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
4.4.	Doc 9835 6.3.2.4	Соответствует ли тест принципам образцовой практики и этическим нормам, описание которых приводится в главе 6 Doc 9835? <i>Does the test comply with principles of good practice and a code of ethics as described in Chapter 6 of ICAO Doc 9835?</i>		
4.5	Doc 9835 6.3.2.5	Делается ли в тесте акцент на отдельных заданиях, в частности, на проверке знания грамматики или отдельных словарных единицах? <i>Does the test focus on discrete-point items, on grammar explicitly or on discrete vocabulary items?</i>		
4.6	Doc 9835 6.3.2.6	Предусматривает ли тест проведение специальной сессии восприятия на слух с использованием отдельных заданий? Примечание. Если понимание оценивается посредством проведения специальной сессии восприятия на слух с использованием отдельных заданий, то это не должно делаться в ущерб оценке навыков общения. <i>Is a specific listening section with individual items included? Note.— If comprehension is assessed through a specific listening section with individual items, it should not be done to the detriment of assessing interaction.</i>		
4.7	Doc 9835 6.3.2.7	Включает ли в себя тест компонент, предусматривающий исключительно речевое общение? <i>Does the test include voice-only interaction?</i>		
4.8.	Doc 9835 6.3.2.8	Отражена ли в тесте специфика авиационной деятельности? <i>Is the test is specific to aviation operations?</i>		
4.9	Doc 9835 6.3.2.9	Оценивает ли тест навыки владения разговорным языком в авиационном контексте? <i>Does the test assess plain language proficiency in an aviation context?</i>		
4.10	Doc 9835 6.3.2.10	Содержит ли тест задания, требующие от тестируемого использования сугубо технической терминологии или лексики, применимой только в очень узком специальном контексте? <i>Does the test avoid items that are designed to elicit highly technical or very context-specific language?</i>		
4.11	Doc 9835 6.3.2.11	Выводится ли итоговая оценка по самой низкой из оценок, полученных при проверке каждого из шести языковых навыков, включенных в квалификационную шкалу ИКАО? <i>Is the final score for each test-taker the lowest of the scores in each of the six ICAO language proficiency skills?</i>		
5		<b>Валидность и надежность теста/ Test validity and reliability</b>		
5.1	Doc 9835 6.3.3.1	Имеют ли лица, ответственные за принятие решений, доступ к документам, подтверждающим валидность и надежность теста? <i>Is a statement of evidence for test validity and reliability accessible to all decision-makers in plain, layperson language?</i>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
5.2	Doc 9835 6.3.3.2	<p>Имеют ли лица, ответственные за принятие решений, возможность ознакомиться с описанием процесса разработки теста, включающем:</p> <p>а) краткие сведения о календарном графике разработки теста? б) отчет о каждом этапе разработки?</p> <p><i>Is a description of the development process that includes the following information accessible to all decision-makers:</i></p> <p><i>a) a summary of the development calendar?</i> <i>b) a report on each development phase?</i></p>		
5.3	Doc 9835 6.3.3.3	<p>Доступна ли оценка ожидаемого эффекта повторного тестирования на обучение для всех лиц, принимающих решения?</p> <p><i>Is an appraisal of the expected test washback effect on training accessible to all decision makers?</i></p>		
<b>6</b>		<b>Оценка/Rating</b>		
6.1	Doc 9835 6.3.4.1	<p>Документируется ли процесс оценки?</p> <p><i>Is the rating process documented?</i></p>		
6.2	Doc 9835 6.3.4.2	<p>Обеспечивается ли соблюдение аттестационных требований, предусматривающих проведение оценки как минимум двумя рецензентами и возможность проконсультироваться с третьим квалифицированным рецензентом в случае расхождения оценок?</p> <p><i>To fulfil licensing requirements, do at least two raters participate in the rating of tests, with a third expert rater consulted in case of divergent scores?</i></p>		
6.3	Doc 9835 6.3.4.3	<p>Документируется ли процесс начальной подготовки и повышения квалификации рецензентов?</p> <p><i>Are initial and recurrent rater training documented?</i></p>		
6.4		<p>Ведется ли учет успеваемости рецензентов?</p> <p><i>Are rater training records maintained?</i></p>		
6.5		<p>Проводятся ли периодические документируемые проверки рецензентов?</p> <p><i>Are raters audited periodically and reports documented?</i></p>		
6.6	Doc 9835 6.3.4.4	<p>Если оценка проводится с использованием новых технологий, в том числе с помощью технологий распознавания речи, то представлены ли данные, свидетельствующие о том, что полученные результаты соответствуют рецензентским оценкам по всем компонентам квалификационной шкалы ИКАО?</p> <p><i>If rating is conducted using new technology, including speech recognition technology, is the correspondence of such rating to human rating, on all aspects of the Rating Scale, clearly demonstrated in layperson language?</i></p>		

 <p>Государственное Агентство Гражданской Авиации Кабардино-Балкарской Республики</p>	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
7		<b>Административное обеспечение теста/ Test administration</b>		
7.1	Дос 9835 6.3.5.1	<p>Опубликован ли полный образец теста, включающий в себя следующие материалы: <i>Is a complete sample of the test published, including the following:</i></p> <p>а) экзаменационные материалы для тестируемых (инструкции в печатной и электронной форме, т. е. выведенные на экран компьютера, и т. д.)? <i>a) test-taker documents (paper instructions, screen display, etc.)?</i></p> <p>б) список инструкций или побудительных вопросов для экзаменатора-собеседника? <i>b) interlocutor instructions or prompts?</i></p> <p>в) документация рейтера (тестовые ключи, шкала оценки, инструкции)? <i>c) rater documentation (answer key, rating scale, instructions)?</i></p> <p>д) один образец полного комплекта аудиозаписей (задания на восприятие на слух или побудительные вопросы и указания, используемые для полупрямого тестирования)? <i>d) one complete sample of audio recordings (for listening sections or semi-direct prompts)?</i></p> <p>е) демонстрационный образец общения испытуемого с экзаменатором? <i>e) a demonstration of test-taker/interlocutor interaction?</i></p>		
7.2	Дос 9835 6.3.5.2	<p>Документируется ли процесс тестирования? Существуют ли инструкции, указывающие объем и характер данных, которые рейтеры фиксируют в протоколе теста? <i>Is the test rating process documented, including instructions on the extent and nature of evidence that raters should collect?</i></p>		
7.3	Дос 9835 6.3.5.3	<p>Осуществляется ли четкое документирование инструкций для тестируемого, членов группы административного обеспечения теста и рейтеров? <i>Are the test instructions to the test-taker, the test administration team and test raters clearly documented?</i></p>		
7.4	Дос 9835 6.3.5.4	<p>Включаются ли в инструкции требования к оборудованию, людским ресурсам и помещениям, необходимым для проведения теста? <i>Are the requirements for equipment, human resources and facilities necessary for the test included in the instructions?</i></p>		
7.5	Дос 9835 6.3.5.5	<p>Является ли помещение, где проводится тест, в меру комфортным, уединенным и тихим? <i>Is the testing location moderately comfortable, private and quiet?</i></p>		

 <p>Государственное Агентство Гражданской Авиации Кабардино-Балкарской Республики</p>	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
7.6	Doc 9835 6.3.5.6	Имеют ли все лица, ответственные за принятие решений, доступ к полному описанию методики и процедур проведения теста? Включает ли это описание информацию о следующих аспектах тестирования: <i>Is a full description of test administration policies and procedures available to all decision-makers?</i> <i>Does it include the following:</i>		
		a) правила и порядок повторной сдачи теста? <i>a) policies and procedures for retaking the test?</i>		
		b) процедура отчетности о результатах теста? <i>b) score reporting procedures?</i>		
		c) порядок ведения документации?/ <i>c) record-keeping arrangements?</i>		
		d) планы по обеспечению контроля качества, поддержанию теста на уровне требований и его постоянному совершенствованию? <i>d) plans for quality control, test maintenance and ongoing test development?</i>		
		e) условия приобретения теста? <i>e) purchasing conditions?</i>		
7.7	Doc 9835 6.3.5.7	Установлен ли документально оформленный порядок подачи и рассмотрения апелляций, и доведена ли информация о правилах апелляции до тестируемых и лиц, ответственных за принятие решений в начале процесса тестирования? <i>Has a documented appeals process been established and made available to test-takers and decision-makers at the beginning of the testing process?</i>		
8		<b>Защита теста/Test security</b>		
8.1	Doc 9835 6.3.5.8	Осуществляется ли документальное оформление описания мер защиты, для обеспечения целостности процесса тестирования, и предоставляется ли это описание лицам, ответственным за принятие решений? <i>Is a full description of security measures required to ensure the integrity of the testing process documented and available to all decision-makers?</i>		
8.2	Doc 9835 6.3.5.9	В случае использования побудительных вопросов и указаний для полупрямого тестирования, имеется ли достаточное количество версий теста, учитывая потребности, размеры и разнообразие тестируемой аудитории? <i>In the case of semi-direct prompts, are there adequate versions of the test to meet the needs of the population to be tested with respect to its size and diversity?</i>		
8.3	Doc 9835 6.3.5.10	Обеспечивается ли сохранение конфиденциальности тестовых материалов, предусматривающее запрет на их публикацию и на предоставление испытуемым до начала теста? <i>Are test questions and prompts held in confidence and not published or in any way provided to test takers prior to the test event?</i>		

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
8.4	Doc 9835 6.3.5.11	Предоставляется ли всем лицам, ответственным за принятие решений, документированная стратегия, охватывающая все аспекты защиты теста? <i>Is a documented policy for all aspects of test security accessible to all decision-makers?</i>		
9		<b>Ведение учета/Record - keeping</b>		
9.1	Doc 9835 6.3.6.1	Ведется ли аудио- или видеозапись всех тестов на владение навыками говорения, включающих общение между испытуемым и экзаменатором-собеседником? <i>Are all proficiency tests of speaking ability involving interaction between the test-taker and interlocutor recorded on audio or video media?</i>		
9.2	Doc 9835 6.3.6.2	Хранятся ли оценочные листы и подтверждающая документация в течение установленного, периода времени, т. е. по крайней мере до тех пор, пока не истек срок подачи апелляций? <i>Are evaluation sheets and supporting documentation filed for a predetermined and documented period of time of sufficient duration to ensure that rating decisions can no longer be appealed?</i>		
9.3	Doc 9835 6.3.6.4	Документируется ли порядок представления отчетности об оценках, и хранятся ли ведомости с оценками лиц, прошедших тестирование, в течение всего срока действия их свидетельства? <i>Is the score-reporting process documented, and are scores retained for the duration of the licence?</i>		
9.4	Doc 9835 6.3.6.5	Обеспечивается ли конфиденциальность хранения результатов тестирования, и соблюдается ли условие, согласно которому они могут предоставляться только тестируемому, их спонсорам или работодателям, а также ОГА КР, за исключением тех случаев, когда тестируемый дает письменное разрешение на передачу данной информации другому лицу или организации? <i>Are results of testing held in strict confidence and released only to test-takers, their sponsors or employers, and the civil aviation authority, unless test-takers provide written permission to release their results to another person or organization?</i>		
10		<b>Организационная информация и инфраструктура/ Organizational information and infrastructure</b>		
10.1	Doc 9835 6.3.7.1	Предоставил ли поставщик услуг тестирования (TSP) на владение авиационным языком ясную информацию о своей компании и ее отношениях с другими организациями?/ <i>Has an aviation language training service provider provided clear information about its organization and its relationships with other</i>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
10.2	Doc 9835 6.3.7.2	Если поставщик услуг тестирования также оказывает услуги по языковой подготовке, то проводится ли четкое и документально оформленное разграничение между этими двумя видами деятельности? <i>If a training service provider is also a training provider, is there a clear and documented separation between the two activities?</i>		
10.3	Doc 9835 6.3.7.3	Имеет ли поставщик услуг тестирования достаточный штат квалифицированных экзаменаторов-собеседников и рецензентов, необходимый для проведения тестов? <i>Does the training service provider employ sufficient numbers of qualified interlocutors and raters to administer the required tests?</i>		
10.4	Doc 9835 6.3.7.4	Предоставил ли поставщик услуг тестирования пояснения относительно того, каким образом тест поддерживается на уровне требований, и, в частности, как осуществляется его постоянное совершенствование? <i>Has the training service provider provided an explanation of how the test is maintained, including an explanation of how ongoing test development is conducted?</i>		
11		<b>Квалификационные требования к членам группы тестирования/ <i>Testing-team qualifications</i></b>		
		<b>Знание документов ИКАО/ <i>Familiarity with ICAO documentation</i></b>		
11.1	Doc 9835 6.3.8.2	Знакомы ли разработчики тестов со следующими публикациями ИКАО? <i>Are test developers familiar with the following ICAO publications?</i>		
		а) Соответствующие SARPS и Рекомендуемая практика, содержащиеся в Приложении 1? <i>a) The relevant SARPS and Recommended Practices of Annex 1?</i>		
		б) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1) и шкала оценки языковых знаний ИКАО (дополнение А к Приложению 1)? <i>b) Holistic descriptors (Appendix 1 to Annex 1) and the ICAO Rating Scale (Attachment A to Annex 1)?</i>		
		в) Руководство по внедрению требований ИКАО к уровню владения языком (Док 9835)? <i>c) Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835)?</i>		
		г) Классифицированные речевые образцы ИКАО на с CD? <i>d) ICAO Rated Speech Samples CD?</i>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ С/NC/NA
11.2	Док 9835 6.3.8.2	Знакомы ли рейтеры со следующими публикациями ИКАО? Are raters familiar with the following ICAO publications?		
		a) Соответствующие SARPS и Рекомендуемая практика, содержащиеся в Приложении 1? <i>a) The relevant SARPS and Recommended Practices of Annex 1?</i>		
		b) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1) и шкала оценки языковых знаний ИКАО (дополнение А к Приложению 1)? <i>b) Holistic descriptors (Appendix 1 to Annex 1) and the ICAO Rating Scale (Attachment A to Annex 1)?</i>		
		c) Руководство по внедрению требований ИКАО к уровню владения языком (Док 9835)? <i>c) Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835)?</i>		
		d) Классифицированные речевые образцы ИКАО на с CD? <i>d) ICAO Rated Speech Samples CD?</i>		
11.3	Док 9835 6.3.8.2	Знакомы ли экзаменаторы-собеседники со следующими публикациями ИКАО? Are examiners (interlocutors) familiar with the following ICAO publications?		
		a) Соответствующие SARPS и Рекомендуемая практика, содержащиеся в Приложении 1? <i>a) The relevant SARPS and Recommended Practices of Annex 1?</i>		
		b) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1) и шкала оценки языковых знаний ИКАО (дополнение А к Приложению 1)? <i>b) Holistic descriptors (Appendix 1 to Annex 1) and the ICAO Rating Scale (Attachment A to Annex 1)?</i>		
		c) Руководство по внедрению требований ИКАО к уровню владения языком (Док 9835)? <i>c) Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835)?</i>		
		d) Классифицированные речевые образцы ИКАО на с CD? <i>d) ICAO Rated Speech Samples CD?</i>		

 <p>Государственное Агентство Гражданской Авиации Кабардино-Балкарской Республики</p>	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
11.4	Doc 9835 6.3.8.2	Знакомы ли администраторы тестирования со следующими публикациями ИКАО? Are test administrators familiar with the following ICAO publications?		
		а) Соответствующие SARPS и Рекомендуемая практика, содержащиеся в Приложении 1? <i>a) The relevant SARPS and Recommended Practices of Annex 1?</i>		
		б) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1) и шкала оценки языковых знаний ИКАО (дополнение А к Приложению 1)? <i>b) Holistic descriptors (Appendix 1 to Annex 1) and the ICAO Rating Scale (Attachment A to Annex 1)?</i>		
		с) Руководство по внедрению требований ИКАО к уровню владения языком (Док 9835)? <i>c) Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835)?</i>		
		д) Классифицированные речевые образцы ИКАО на с CD? <i>d) ICAO Rated Speech Samples CD?</i>		
11.5	Doc 9835 6.3.8.3	<b>Группа по конструированию теста и разработке тестовых заданий/Test design and development team</b>		
		Входят ли в группу по конструированию теста и разработке тестовых заданий лица, имеющие знания и опыт работы в области авиации, разработки языковых тестов и лингвистики?/ <i>Does the test design and development team include individuals with aviation operational, language test development, and linguistic expertise?</i>		
11.6		<b>Группа административного обеспечения теста (администраторы и экзаменаторы-собеседники)/ Test administration team (administrators and interlocutors)</b>		
11.6.1	Doc 9835 6.3.8.5	Демонстрируют ли экзаменаторы-собеседники владение языком, знание которого будет проверяться у тестируемых, как минимум на продвинутом уровне 5 по квалификационной шкале ИКАО и на профессиональном уровне 6, в том случае если тест предназначен для оценки языковой компетентности на уровне 6 по шкале ИКАО? <i>Do interlocutors demonstrate language proficiency of at least ICAO Extended Level 5 in the language to be tested and proficiency at Expert Level 6 if the test is designed to assess ICAO Level 6 proficiency?</i>		
11.6.2	Doc 9835 6.3.8.6	Удалось ли экзаменаторам-собеседникам успешно завершить соответствующий профильный курс начальной подготовки? <i>Have interlocutors successfully completed initial interlocutor training?</i>		
11.6.3	Doc 9835 6.3.8.7	Удается ли экзаменаторам-собеседникам успешно проходить обучение на профильных курсах повышения квалификации по крайней мере один раз в год? <i>Have interlocutors successfully completed recurrent interlocutor?</i>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	1
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
11.6.4	Doc 9835 6.3.8.8	Имеют ли экзаменаторы-собеседники соответствующие знания и практический опыт в сфере авиационной деятельности или языкового тестирования, или в обеих этих областях? <i>Do interlocutors have appropriate aviation operational or language testing expertise, or both?</i>		
11.6.5	Doc 9835 6.3.8.4	Имеют ли администраторы теста практическое знание методических рекомендаций по проведению теста, публикуемых тестирующей организацией? <i>Do test administrators have a working knowledge of the test administration guidelines published by the test organization?</i>		
<b>Группа рецензентов/ Rater team</b>				
11.7	Doc 9835 6.3.8.9	Демонстрируют ли рецензенты владение языком, знание которого будет проверяться у испытуемых, как минимум на продвинутом уровне 5 по квалификационной шкале ИКАО и на профессиональном уровне 6, в том случае если тест предназначен для оценки языковой компетентности на уровне 6 по шкале ИКАО?/ <i>Do raters demonstrate language proficiency of at least ICAO Extended Level 5 in the language to be tested, and Expert Level 6 if the test is designed to assess ICAO Level 6 proficiency?</i>		
11.7.1	Doc 9835 6.3.8.10	Обладают ли рецензеры знанием авиационного английского языка, и владеют ли они той лексикой и грамматическими конструкциями, которые, по всей вероятности, будут встречаться в речи тестируемых при ответе на тестовые задания, а также в ходе общения с рецензентом и экзаменатором-собеседником? <i>Are raters familiar with aviation English and with any vocabulary and structures that will likely be elicited by the test prompts and interactions?</i>		
11.7.2	Doc 9835 6.3.8.11	Удалось ли рецензерам успешно завершить соответствующий профильный курс начальной подготовки? <i>Have raters successfully completed initial rater training?</i>		
11.7.3	Doc 9835 6.3.8.12	Удается ли рецензерам успешно проходить обучение на профильных курсах повышения квалификации по крайней мере один раз в год? <i>Have raters successfully completed recurrent rater training at least once each year?</i>		



 <b>ГАГА</b> <small>Государственное Агентство Гражданской Авиации Кабриновской Республики</small>	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО  Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	2
		Редакция Revision	01

**Приложение № 2**  
**Appendix №2**

**Лист оценки соответствия учебных заведений, осуществляющих  
тестирование авиационного персонала по шкале ИКАО  
(без разработчиков тестов и рейтегов)**

**ICAO AVIATION ENGLISH COMPLIANCE CHECKLIST**  
*(excluding test developers and raters)*

Наименование авиационного учебного заведения.....  
*Training Centre Title*

Место нахождения заведения: .....  
*Place / address of training center*

Номер сертификата учебного заведения: .....  
*Training Center Certificate No*

Дата выдачи .....  
*Date of issue*

Кем выдан: .....  
*Issued Authority*

Инспектор, ОГА КР проводивший оценку соответствия: .....  
*Checking Inspector*

*(должность/position /фамилия/name)*

Представители учебного центра: .....  
*Training Centre representative*

*(должность/position /фамилия/name)*

**NA – Not Applicable (неприменимо) С – Compliant (соответствует)**

**NC – Not Compliant (не соответствует)**

№	Ссылки / <i>Reference</i>	Вопросы/ <i>Item</i>	Примечание / <i>Notes</i>	Ответы/ <i>C/NC/NA</i>
<b>1</b>	<b>Основные задачи авиационного учебного заведения /<i>Main Tasks of Aviation Training Centre</i></b>			
<b>1.1</b>	ИСАУЗ 6.3.3	Наличие Устава (Положения) авиационного учебного центра. / <i>The availability of Chapter of Aviation Training Center.</i>		
<b>2</b>	<b>Общие требования к авиационным учебным заведениям/ <i>General requirements to aviation training centers</i></b>			
<b>2.1</b>	ИСАУЗ 6.3.3	Наличие учебного корпуса с учебными кабинетами / <i>The availability of the training center building with classrooms.</i>		
<b>2.2</b>	5.1.	Наличие приемной для тестируемых <i>Availability of a reception area for test subjects</i>		
<b>2.3</b>	5.4.	Наличие зоны ожидания для кандидатов <i>Candidate Waiting Area</i>		
<b>2.3.1</b>	5.4.	Оборудованы ли зоны ожидания туалетными комнатами? <i>Are these waiting areas equipped with restrooms?</i>		
<b>2.3.2</b>	5.4.	Находится ли зона ожидания на достаточном расстоянии от комнаты для тестирования? <i>Is waiting area a sufficient distance from the test room?</i>		

 <p>Государственное Агентство Гражданской Авиации Кабриновской Республики</p>	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	2
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
2.3.3	5.4.	Недоступна ли зона ожидания для тестируемых кандидатов? <i>Is waiting area inaccessible to tested candidates?</i>		
2.4	5.2	Комнаты для тестирования <i>Test Room(s)</i>		
2.4.1	5.2	Расположены ли комнаты тестирования в тихом месте? <i>Are the testing rooms located in a quiet area?</i>		
2.4.2	5.2	Закрывается ли комната тестирования на ключ? <i>Is the testing room lockable?</i>		
2.4.3	5.2	Оборудованы ли комната тестирования аудио и видео фиксаторами? <i>Is the testing room equipped with audio and video recorders?</i>		
2.4.4	5.2	Является ли электропитание и подключение к Интернету в целом стабильным и надёжным? <i>Is the power and internet connection generally stable and reliable?</i>		
2.5	5.3	Наличие кабинета администратора теста <i>Availability of administrator's (Adm) office</i>		
2.5.1	5.3	Запирается ли кабинет администратора теста на ключ? <i>Is the Test Administrator's office/room secured by a key-operated lock?</i>		
2.5.2	5.3	Ограничен ли доступ в кабинет администратора теста? <i>Is access to the Test Administrator's office/room restricted?</i>		
2.5.3	5.3	Имеется ли в кабинете администратора теста сейф, запирающийся на ключ, для хранения документов тестирования и внешнего жесткого диска? <i>Is there a safe in the Test Administrator's office/room, secured by a key-operated lock, for the storage of testing documents and the external hard drive?</i>		
2.5.4	5.3	Обладает ли администратор теста персональным компьютером? <i>Does the test administrator have a personal computer?</i>		
2.5.5	5.3	Если «ДА», есть ли уникальный логин/пароль для администратора? <i>If «YES», is there a unique login/password for the Administrator?</i>		
2.5.6	5.3	Переносится ли вся работа с тестом с компьютера администратора на жёсткий диск? <i>Is the entire test operation transferred from the administrator's computer to the hard disk?</i>		
2.6	ИСАУЗ 1.2.4	Приказ о назначении преподавательского состава. <i>The order of appointment of instructor and trainer staff.</i>		
2.7	ИСАУЗ 1.2.4	Наличие преподавательского состава, экзаменатора. / <i>The availability of trainer, interlocutor staff.</i>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	2
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
2.8	ИСАУЗ 1.2.4	Наличие библиотеки с необходимым фондом литературы, учебным материалом. <i>The availability of academic library with necessary volume of specific textbooks and supporting training materials.</i>		
2.9	ИСАУЗ 1.1.1.1	Наличие юридических документов, подтверждающих право учебной организации, (лингвистического центра) с которой заключен договор, проводить обучение преподавательского состава, экзаменаторов, осуществлять тестирование, использовать и применять тесты (свидетельство, сертификат, лицензия и другие документы, подтверждающие аккредитацию её деятельности) / <i>The availability of legal documents confirming the right of training organization (language center) with whom there is a contract, supposed to train trainers, interlocutors, approved to carry out testing, use and apply tests (Certificate, license and others documents for accreditation of its activities).</i>		
3		<b>Требования к организации теоретической подготовки и планирования/ Requirements on organization of theoretical training and planning</b>		
3.1	ИСАУЗ 2.7.	Наличие требований к преподавательскому составу авиационного учебного центра/ <i>The availability of minimum qualification specifications and requirements for instructor and trainers</i>		
3.2	ИСАУЗ 2.8.	Наличие требований к документации авиационного учебного центра/ <i>The availability of Aviation Training Center documentation requirements/</i>		
3.3	Doc 9835 6.3.6.1	Наличие требований к проведению экзаменов (тестов)/ <i>The availability of requirements proposed to conduct the testing.</i>		
4		<b>Административное обеспечение теста/ Test administration</b>		
4.1	Doc 9835 6.3.5.1	Опубликован ли полный образец теста, включающий в себя следующие материалы: <i>Is a complete sample of the test published, including the following:</i>		
		а) экзаменационные материалы для тестируемых (инструкции в печатной и электронной форме, т. е. выведенные на экран компьютера, и т. д.)? <i>a) test-taker documents (paper instructions, screen display, etc.)?</i>		
		б) список инструкций или побудительных вопросов для экзаменатора-собеседника? <i>b) interlocutor instructions or prompts?</i>		
		в) документация репитера (тестовые ключи, шкала оценки, инструкции)? <i>c) rater documentation (answer key, rating scale, instructions)?</i>		
		д) один образец полного комплекта аудиозаписей (задания на восприятие на слух или побудительные вопросы и указания, используемые для полупрямого тестирования)? <i>d) one complete sample of audio recordings (for listening sections or semi-direct prompts)?</i>		
		е) демонстрационный образец общения испытуемого с экзаменатором? <i>e) a demonstration of test-taker/interlocutor interaction?</i>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	2
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
4.2	Doc 9835 6.3.5.2	Документируется ли процесс тестирования? Существуют ли инструкции, указывающие объем и характер данных, которые реитеры фиксируют в протоколе теста? <i>Is the test rating process documented, including instructions on the extent and nature of evidence that raters should collect?</i>		
4.3	Doc 9835 6.3.5.3	Осуществляется ли четкое документирование инструкций для тестируемого, членов группы административного обеспечения теста и реитеров? <i>Are the test instructions to the test-taker, the test administration team and test raters clearly documented?</i>		
4.4	Doc 9835 6.3.5.4	Включаются ли в инструкции требования к оборудованию, людским ресурсам и помещениям, необходимым для проведения теста? <i>Are the requirements for equipment, human resources and facilities necessary for the test included in the instructions?</i>		
4.5	Doc 9835 6.3.5.5	Является ли помещение, где проводится тест, в меру комфортным, уединенным и тихим? <i>Is the testing location moderately comfortable, private and quiet?</i>		
4.6	Doc 9835 6.3.5.6	Имеют ли все лица, ответственные за принятие решений, доступ к полному описанию методики и процедур проведения теста? Включает ли это описание информацию о следующих аспектах тестирования: <i>Is a full description of test administration policies and procedures available to all decision-makers?</i> <i>Does it include the following:</i>		
		a) правила и порядок повторной сдачи теста? <i>a) policies and procedures for retaking the test?</i>		
		b) процедура отчетности о результатах теста? <i>b) score reporting procedures?</i>		
		c) порядок ведения документации?/ <i>c) record-keeping arrangements?</i>		
		d) планы по обеспечению контроля качества, поддержанию теста на уровне требований и его постоянному совершенствованию? <i>d) plans for quality control, test maintenance and ongoing test development?</i>		
e) условия приобретения теста? <i>e) purchasing conditions?</i>				
4.7	Doc 9835 6.3.5.7	Установлен ли документально оформленный порядок подачи и рассмотрения апелляций, и доведена ли информация о правилах апелляции до тестируемых и лиц, ответственных за принятие решений в начале процесса тестирования? <i>Has a documented appeals process been established and made available to test-takers and decision-makers at the beginning of the testing process?</i>		

 <p>Государственное Агентство Гражданской Авиации Кабардино-Балкарской Республики</p>	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	2
		Редакция Revision	01

№	Ссылки /Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
<b>5</b>		<b>Защита теста/Test security</b>		
<b>5.1</b>	Doc 9835 6.3.5.8	<p>Осуществляется ли документальное оформление описания мер защиты, для обеспечения целостности процесса тестирования, и предоставляется ли это описание лицам, ответственным за принятие решений?</p> <p><i>Is a full description of security measures required to ensure the integrity of the testing process documented and available to all decision-makers?</i></p>		
<b>5.2</b>	Doc 9835 6.3.5.9	<p>В случае использования побудительных вопросов и указаний для полупрямого тестирования, имеется ли достаточное количество версий теста, учитывая потребности, размеры и разнообразие тестируемой аудитории?</p> <p><i>In the case of semi-direct prompts, are there adequate versions of the test to meet the needs of the population to be tested with respect to its size and diversity?</i></p>		
<b>5.3</b>	Doc 9835 6.3.5.10	<p>Обеспечивается ли сохранение конфиденциальности тестовых материалов, предусматривающее запрет на их публикацию и на предоставление испытуемым до начала теста?</p> <p><i>Are test questions and prompts held in confidence and not published or in any way provided to test takers prior to the test event?</i></p>		
<b>5.4</b>	Doc 9835 6.3.5.11	<p>Предоставляется ли всем лицам, ответственным за принятие решений, документированная стратегия, охватывающая все аспекты защиты теста?</p> <p><i>Is a documented policy for all aspects of test security accessible to all decision-makers?</i></p>		
<b>6</b>		<b>Ведение учета/Record - keeping</b>		
<b>6.1</b>	Doc 9835 6.3.6.1	<p>Ведется ли аудио- или видеозапись всех тестов на владение навыками говорения, включающих общение между испытуемым и экзаменатором-собеседником?</p> <p><i>Are all proficiency tests of speaking ability involving interaction between the test-taker and interlocutor recorded on audio or video media?</i></p>		
<b>6.2</b>	Doc 9835 6.3.6.2	<p>Хранятся ли оценочные листы и подтверждающая документация в течение установленного, периода времени, т. е. по крайней мере до тех пор, пока не истек срок подачи апелляций?</p> <p><i>Are evaluation sheets and supporting documentation filed for a predetermined and documented period of time of sufficient duration to ensure that rating decisions can no longer be appealed?</i></p>		
<b>6.3</b>	Doc 9835 6.3.6.4	<p>Документируется ли порядок представления отчетности об оценках, и хранятся ли ведомости с оценками лиц, прошедших тестирование, в течение всего срока действия их свидетельства?</p> <p><i>Is the score-reporting process documented, and are scores retained for the duration of the licence?</i></p>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	2
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
6.4	Doc 9835 6.3.6.5	<p>Обеспечивается ли конфиденциальность хранения результатов тестирования, и соблюдается ли условие, согласно которому они могут предоставляться только тестируемым, их спонсорам или работодателям, а также ОГА КР, за исключением тех случаев, когда тестируемый дает письменное разрешение на передачу данной информации другому лицу или организации?</p> <p><i>Are results of testing held in strict confidence and released only to test-takers, their sponsors or employers, and the civil aviation authority, unless test-takers provide written permission to release their results to another person or organization?</i></p>		
7		<p><b>Сведения об организации и инфраструктуре/ Organizational information and infrastructure</b></p>		
7.1	Doc 9835 6.3.7.1	<p>Предоставил ли поставщик услуг тестирования (TSP) на владение авиационным языком ясную информацию о своей компании и ее отношениях с другими организациями?!</p> <p><i>Has an aviation language training service provider provided clear information about its organization and its relationships with other</i></p>		
7.2	Doc 9835 6.3.7.2	<p>Если поставщик услуг тестирования также оказывает услуги по языковой подготовке, то проводится ли четкое и документально оформленное разграничение между этими двумя видами деятельности?</p> <p><i>If a training service provider is also a training provider, is there a clear and documented separation between the two activities?</i></p>		
7.3	Doc 9835 6.3.7.3	<p>Имеет ли поставщик услуг тестирования достаточный штат квалифицированных экзаменаторов-собеседников и рейтеров, необходимый для проведения тестов?</p> <p><i>Does the training service provider employ sufficient numbers of qualified interlocutors and raters to administer the required tests?</i></p>		
7.4	Doc 9835 6.3.7.4	<p>Предоставил ли поставщик услуг тестирования пояснения относительно того, каким образом тест поддерживается на уровне требований, и, в частности, как осуществляется его постоянное совершенствование?</p> <p><i>Has the training service provider provided an explanation of how the test is maintained, including an explanation of how ongoing test development is conducted?</i></p>		

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Приложение Appendix	2
		Редакция Revision	01

№	Ссылки /Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
8		<b>Квалификационные требования к членам группы тестирования/ Testing-team qualifications</b> <b>Знание документов ИКАО/ Familiarity with ICAO documentation</b>		
8.1	Doc 9835 6.3.8.2	Знакомы ли разработчики тестов со следующими публикациями ИКАО? Are test developers familiar with the following ICAO publications?		
		а) Соответствующие SARPS и Рекомендуемая практика, содержащиеся в Приложении 1? <i>a) The relevant SARPS and Recommended Practices of Annex 1?</i>		
		б) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1) и шкала оценки языковых знаний ИКАО (дополнение А к Приложению 1)? <i>b) Holistic descriptors (Appendix 1 to Annex 1) and the ICAO Rating Scale (Attachment A to Annex 1)?</i>		
		с) Руководство по внедрению требований ИКАО к уровню владения языком (Док 9835)? <i>c) Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835)?</i>		
		д) Классифицированные речевые образцы ИКАО на с CD? <i>d) ICAO Rated Speech Samples CD?</i>		
8.2	Doc 9835 6.3.8.2	Знакомы ли рецензенты со следующими публикациями ИКАО? Are raters familiar with the following ICAO publications?		
		а) Соответствующие SARPS и Рекомендуемая практика, содержащиеся в Приложении 1? <i>a) The relevant SARPS and Recommended Practices of Annex 1?</i>		
		б) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1) и шкала оценки языковых знаний ИКАО (дополнение А к Приложению 1)? <i>b) Holistic descriptors (Appendix 1 to Annex 1) and the ICAO Rating Scale (Attachment A to Annex 1)?</i>		
		с) Руководство по внедрению требований ИКАО к уровню владения языком (Док 9835)? <i>c) Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835)?</i>		
		д) Классифицированные речевые образцы ИКАО на с CD? <i>d) ICAO Rated Speech Samples CD?</i>		

	Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
	Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale	Приложение Appendix	2
		Редакция Revision	01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
8.3	Doc 9835 6.3.8.2	Знакомы ли экзаменаторы-собеседники со следующими публикациями ИКАО? Are examiners (interlocutors) familiar with the following ICAO publications?		
		a) Соответствующие SARPS и Рекомендуемая практика, содержащиеся в Приложении 1? <i>a) The relevant SARPS and Recommended Practices of Annex 1?</i>		
		b) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1) и шкала оценки языковых знаний ИКАО (дополнение А к Приложению 1)? <i>b) Holistic descriptors (Appendix 1 to Annex 1) and the ICAO Rating Scale (Attachment A to Annex 1)?</i>		
		c) Руководство по внедрению требований ИКАО к уровню владения языком (Док 9835)? <i>c) Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835)?</i>		
		d) Классифицированные речевые образцы ИКАО на с CD? <i>d) ICAO Rated Speech Samples CD?</i>		
8.4	Doc 9835 6.3.8.2	Знакомы ли администраторы тестирования со следующими публикациями ИКАО? Are test administrators familiar with the following ICAO publications?		
		a) Соответствующие SARPS и Рекомендуемая практика, содержащиеся в Приложении 1? <i>a) The relevant SARPS and Recommended Practices of Annex 1?</i>		
		b) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1) и шкала оценки языковых знаний ИКАО (дополнение А к Приложению 1)? <i>b) Holistic descriptors (Appendix 1 to Annex 1) and the ICAO Rating Scale (Attachment A to Annex 1)?</i>		
		c) Руководство по внедрению требований ИКАО к уровню владения языком (Док 9835)? <i>c) Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835)?</i>		
		d) Классифицированные речевые образцы ИКАО на с CD? <i>d) ICAO Rated Speech Samples CD?</i>		

	<p>Инструкция по тестированию авиационного английского языка по шкале ИКАО</p> <p>Instruction on Aviation English Testing According to the ICAO Rating Scale</p>	Документ № Document №	SCAA-PEL-WI-01
		Приложение Appendix	2
		Редакция Revision	01

№	Ссылки /Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
<b>8.5</b>	<b>Группа административного обеспечения теста (администраторы и экзаменаторы-собеседники) / Test administration team (administrators and interlocutors)</b>			
<b>8.5.1</b>	Дос 9835 6.3.8.5	Демонстрируют ли экзаменаторы-собеседники владение языком, знание которого будет проверяться у тестируемых, как минимум на продвинутом уровне 5 по квалификационной шкале ИКАО и на профессиональном уровне 6, в том случае если тест предназначен для оценки языковой компетентности на уровне 6 по шкале ИКАО? <i>Do interlocutors demonstrate language proficiency of at least ICAO Extended Level 5 in the language to be tested and proficiency at Expert Level 6 if the test is designed to assess ICAO Level 6 proficiency?</i>		
<b>8.5.2</b>	Дос 9835 6.3.8.6	Удалось ли экзаменаторам-собеседникам успешно завершить соответствующий профильный курс начальной подготовки? <i>Have interlocutors successfully completed initial interlocutor training?</i>		
<b>8.5.3</b>	Дос 9835 6.3.8.7	Удастся ли экзаменаторам-собеседникам успешно проходить обучение на профильных курсах повышения квалификации по крайней мере один раз в год? <i>Have interlocutors successfully completed recurrent interlocutor?</i>		
<b>8.5.4</b>	Дос 9835 6.3.8.8	Имеют ли экзаменаторы-собеседники соответствующие знания и практический опыт в сфере авиационной деятельности или языкового тестирования, или в обеих этих областях? <i>Do interlocutors have appropriate aviation operational or language testing expertise, or both?</i>		
<b>8.5.5</b>	Дос 9835 6.3.8.4	Имеют ли администраторы теста практическое знание методических рекомендаций по проведению теста, публикуемых тестирующей организацией? <i>Do test administrators have a working knowledge of the test administration guidelines published by the test organization?</i>		

